

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 52



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 54
25 februarie 2011

Cuprins

II Acte fără caracter legislativ

ACORDURI INTERNAȚIONALE

2011/116/UE:

- ★ **Decizia Consiliului din 13 decembrie 2010 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului la Acordul de parteneriat dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei** 1

Protocol de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei 3

2011/117/UE:

- ★ **Decizia Consiliului din 18 ianuarie 2011 privind încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Georgia privind facilitarea eliberării vizelor** 33

Acord între Uniunea Europeană și Georgia privind facilitarea eliberării vizelor 34

2011/118/UE:

- ★ **Decizia Consiliului din 18 ianuarie 2011 privind încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală** 45

Preț: 4 EUR

(continuare în pagina următoare)

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

Acord între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală	47
---	----

REGULAMENTE

★ Regulamentul (UE) nr. 156/2011 al Consiliului din 13 decembrie 2010 privind alocarea posibilităților de pescuit în conformitate cu Protocolul la Acordul de parteneriat între Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei	66
---	----

II

(Acte fără caracter legislativ)

ACORDURI INTERNAȚIONALE

DECIZIA CONSILIULUI

din 13 decembrie 2010

privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului la Acordul de parteneriat dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei

(2011/116/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

(1) La 25 aprilie 2006, Consiliul a adoptat Regulamentul (CE) nr. 805/2006 privind încheierea Acordului de parteneriat dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei ⁽¹⁾ (denumit în continuare „acordul de parteneriat”).

(2) Un protocol de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul de parteneriat (denumit în continuare „protocolul precedent”) a fost atașat la acordul de parteneriat. Protocolul precedent a expirat la 25 februarie 2010.

(3) Uniunea a negociat ulterior cu Statele Federate ale Microneziei (denumite în continuare „Micronezia”) un nou protocol (denumit în continuare „protocolul”) la acordul de parteneriat, care oferă navelor din UE posibilitatea de a pescui în apele asupra cărora Micronezia deține suveranitatea sau jurisdicția în ceea ce privește pescuitul.

(4) La încheierea acestor negocieri, protocolul a fost parafat la 7 mai 2010.

(5) Conform articolului 15 din protocol, acesta se aplică cu titlu provizoriu începând de la data semnării sale.

(6) Pentru a garanta reluarea rapidă a activităților de pescuit de către navele UE, este esențial ca protocolul să se aplice cât mai repede cu putință, având în vedere că protocolul precedent a expirat deja.

(7) Protocolul ar trebui semnat și aplicat cu titlu provizoriu, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea acestuia,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Semnarea Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei (denumit în continuare „protocolul”) se aprobă în numele Uniunii Europene, sub rezerva încheierii protocolului respectiv.

Textul protocolului este atașat la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită(e) să semneze protocolul în numele Uniunii, sub rezerva încheierii acestuia.

⁽¹⁾ JO L 151, 6.6.2006, p. 1.

Articolul 3

Protocolul se aplică cu titlu provizoriu începând de la data semnării sale ⁽¹⁾, în conformitate cu articolul 15 din acesta, până la finalizarea procedurilor necesare pentru încheierea acestuia.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 13 decembrie 2010.

Pentru Consiliu
Președintele
K. PEETERS

⁽¹⁾ Data semnării protocolului se va publica în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

PROTOCOL**de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei***Articolul 1***Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit**

(1) Statele Federate ale Microneziei (FSM) acordă posibilități anuale de pescuit navelor de pescuit ton ale Uniunii Europene în temeiul articolului 6 din Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului, în conformitate cu titlul 24 din Codul FSM și în limitele stabilite de măsurile de conservare și gestionare (CMM) ale Comisiei privind pescuitul în Oceanul Pacific de Vest și Central (WCPFC), în special de CMM 2008-01.

(2) Pe o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentului protocol, posibilitățile de pescuit prevăzute la articolul 5 din Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului permit obținerea de autorizații anuale de pescuit în zona economică exclusivă (ZEE) a FSM pentru 6 nave cu plasă-pungă și 12 nave de pescuit cu paragate.

(3) Alineatele (1) și (2) se aplică sub rezerva dispozițiilor de la articolele 5, 6, 8 și 10 din prezentul protocol.

*Articolul 2***Contribuția financiară – Modalități de plată**

(1) Contribuția financiară menționată la articolul 7 din Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului este de 559 000 EUR pe an pentru perioada menționată la articolul 1 alineatul (2).

(2) Această contribuție financiară cuprinde:

(a) o sumă anuală pentru accesul la ZEE a FSM în valoare de 520 000 EUR, care corespunde unui tonaj de referință de 8 000 de tone pe an, minus 111 800 EUR; și

(b) o sumă specifică de 150 800 EUR pe an pentru sprijinirea și implementarea politicii sectoriale în domeniul pescuitului a FSM.

(3) Alineatul (1) al prezentului articol se aplică sub rezerva dispozițiilor de la articolele 4, 5 și 6 din prezentul protocol și de la articolele 13 și 14 din Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului.

(4) În cazul în care cantitatea totală de capturi anuale de ton efectuate de navele Uniunii Europene în ZEE a FSM depășește 8 000 de tone, contribuția financiară anuală totală crește cu 65 EUR pe tonă suplimentară de ton capturat. Cu toate acestea,

suma anuală totală care urmează să fie plătită de către Uniunea Europeană nu poate să depășească dublul valorii contribuției financiare menționate la alineatul (2) litera (a). În cazul în care cantitățile capturate de navele Uniunii Europene depășesc cantitățile corespunzătoare dublului valorii indicate la alineatul (2) litera (a), părțile se consultă reciproc de îndată ce acest lucru este posibil pentru a stabili suma datorată pentru cantitatea capturată peste această limită.

(5) Plata se efectuează, pentru primul an, cel târziu la 45 de zile de la intrarea în vigoare a Protocolului la Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului și, pentru anii următori, cel târziu la data aniversară a prezentului protocol.

(6) Destinația contribuției financiare precizate la articolul 2 alineatul (2) litera (a) ține de competența exclusivă a autorităților FSM.

(7) Contribuția financiară se plătește în contul guvernului național al FSM, deschis la Bank of FSM Micronesia din Honolulu, Hawaii. Detaliile bancare sunt următoarele:

— Bank of FSM Micronesia, Honolulu Hawaii

— Numărul ABA 1213-02373

— A se transfera în contul numărul 08-18-5018 deschis la Bank of FSM

— Titularul contului: Guvernul național al FSM.

(8) Copiile plăților sau ale viramentelor electronice se transmit către autoritatea națională de gestionare a resurselor oceanice a FSM (*National Oceanic Resource Management Authority – NORMA*) ca dovadă a efectuării plăților.

*Articolul 3***Promovarea pescuitului responsabil în apele FSM**

(1) Imediat după intrarea în vigoare a prezentului protocol și cel târziu în termen de trei luni de la respectiva dată, Uniunea Europeană și FSM convin, în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului, asupra unui program sectorial multianual și a unor norme detaliate de aplicare care să reglementeze:

(a) orientările anuale și multianuale privind utilizarea contribuției financiare menționate la articolul 2 alineatul (2) litera (b) pentru inițiativele care se vor derula în fiecare an;

(b) obiectivele, anuale și multianuale, de atins în vederea introducerii și promovării, pe termen lung, a pescuitului responsabil și sustenabil, ținând seama de prioritățile exprimate de FSM în politica națională în domeniul pescuitului și în alte politici aflate în legătură cu aceasta sau cu impact asupra dezvoltării pescuitului responsabil și sustenabil;

(c) criteriile și procedurile de evaluare a rezultatelor obținute în fiecare an.

(2) Orice modificări propuse la programul sectorial multianual trebuie aprobate de ambele părți în cadrul comitetului mixt.

(3) În fiecare an FSM poate alocă, dacă este necesar, o sumă suplimentară față de contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) litera (b) în vederea implementării programului multianual. Această sumă alocată trebuie notificată Uniunii Europene. FSM notifică noua sumă alocată Comisiei Europene cel târziu cu 45 de zile înainte de data aniversării a prezentului protocol.

(4) Atunci când evaluarea anuală a progreselor înregistrate în implementarea programului sectorial multianual justifică acest lucru, Comisia Europeană poate cere reducerea părții din contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) litera (b) din prezentul protocol, în vederea adaptării la aceste rezultate a valorii efective a resurselor financiare alocate implementării programului.

Articolul 4

Cooperarea științifică pentru pescuitul responsabil

(1) Ambele părți se angajează să promoveze pescuitul responsabil în ZEE a FSM pe baza principiului nediscriminării între diferitele flote care pescuiesc în aceste ape.

(2) Pe parcursul perioadei acoperite de prezentul protocol, Uniunea Europeană și FSM asigură utilizarea sustenabilă a resurselor halieutice din ZEE a FSM.

(3) Părțile se angajează să promoveze cooperarea la nivel subregional în ceea ce privește pescuitul responsabil, în mod special în cadrul WCPFC și al oricărei alte organizații subregionale sau internaționale de resort.

(4) În conformitate cu articolul 4 din Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului și cu articolul 4 alineatul (1) din prezentul protocol, precum și ținând seama de cele mai bune avize științifice disponibile, părțile se consultă în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din acordul menționat și adoptă, acolo unde este cazul, măsuri cu privire la activitățile navelor Uniunii Europene autorizate în temeiul prezentului protocol și deținătoare de licențe acordate în conformitate cu anexa în scopul de a asigura gestionarea sustenabilă a resurselor halieutice din ZEE a FSM.

Articolul 5

Adaptarea de comun acord a posibilităților de pescuit

Posibilitățile de pescuit menționate la articolul 1 din prezentul protocol pot fi adaptate de comun acord în măsura în care recomandările WCPFC confirmă că o astfel de adaptare va asigura gestionarea sustenabilă a resurselor FSM. În acest caz, contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) litera (a) din prezentul protocol este adaptată proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 6

Noile posibilități de pescuit

(1) În cazul în care navele Uniunii Europene sunt interesate de posibilități de pescuit care nu sunt prevăzute la articolul 1 din prezentul protocol, acest lucru trebuie adus la cunoștința FSM sub forma unei scrisori de exprimare a interesului sau a unei cereri. Unei astfel de solicitări i se dă curs numai în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale FSM, ea putând face obiectul unui alt acord.

(2) Părțile pot desfășura împreună campanii de pescuit experimental în ZEE a FSM în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale FSM. În acest scop și sub rezerva unei evaluări științifice, părțile se consultă ori de câte ori una dintre ele solicită acest lucru și stabilesc, pentru fiecare caz în parte, resursele, condițiile și alți parametri noi relevanți.

(3) Părțile desfășoară activități de pescuit experimental de comun acord, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale FSM. Autorizațiile de pescuit experimental se acordă în vederea realizării de teste, pentru o perioadă și începând cu o dată care urmează să fie decise de comun acord de cele două părți.

(4) Atunci când părțile concluzionează că respectivele campanii experimentale au avut rezultate pozitive, fără a pune în pericol protejarea ecosistemelor și conservarea resurselor marine vii, se pot acorda noi posibilități de pescuit navelor Uniunii Europene, în urma consultării între cele două părți.

Articolul 7

Condițiile de desfășurare a activităților de pescuit – clauza de exclusivitate

(1) Navele Uniunii Europene pot pescui în ZEE a FSM numai dacă se află în posesia unei autorizații de pescuit valabile, emisă de NORMA a FSM în temeiul prezentului protocol.

(2) Pentru categoriile de pescuit care nu sunt prevăzute de protocolul în vigoare, precum și pentru pescuitul experimental, navelor Uniunii Europene le pot fi acordate autorizații de pescuit de către NORMA a FSM. Acordarea acestor autorizații se supune însă actelor cu putere de lege și normelor administrative ale FSM și face obiectul unui acord comun.

Articolul 8

Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare

(1) Contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) literele (a) și (b) din prezentul protocol se revizuieste sau se suspendă în cazul în care:

(a) activitățile de pescuit în ZEE a FSM sunt împiedicate de unele circumstanțe neobișnuite, altele decât fenomenele naturale; sau

(b) în urma unor schimbări semnificative la nivelul orientărilor strategice care au condus la încheierea prezentului protocol, oricare dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor în vederea unei eventuale modificări a acestora; sau

(c) Uniunea Europeană constată, în FSM, o încălcare a elementelor esențiale și fundamentale ale drepturilor omului prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou.

(2) Uniunea Europeană își rezervă dreptul să suspende total sau parțial plata contribuției specifice prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (b) din prezentul protocol:

(a) în cazul în care, în urma evaluării realizate în cadrul comitetului mixt, rezultatele obținute se dovedesc a fi neconforme cu programarea; sau

(b) în cazul în care FSM nu folosește această contribuție specifică.

(3) Plata contribuției financiare se reia după ce situația revine la starea premergătoare apariției circumstanțelor menționate anterior și în urma consultării și a acordului dintre cele două părți, care confirmă că situația este de natură a permite o revenire la activitățile normale de pescuit.

Articolul 9

Suspendarea și re acordarea autorizației de pescuit

FSM își rezervă dreptul de a suspenda autorizația de pescuit prevăzută la articolul 1 alineatul (2) din prezentul protocol în cazul în care:

(a) o anumită navă a comis o încălcare gravă conform actelor cu putere de lege și normelor administrative ale FSM; sau

(b) armatorul nu a respectat un ordin judecătoresc care vizează o încălcare comisă de o anumită navă. Odată ce ordinul a fost respectat, autorizația de pescuit este re acordată navei în cauză pe perioada pentru care mai este valabilă respectiva autorizație.

Articolul 10

Suspendarea implementării protocolului

(1) Implementarea protocolului se suspendă la inițiativa oricăreia dintre părți dacă:

(a) activitățile de pescuit în ZEE a FSM sunt împiedicate de unele circumstanțe neobișnuite, altele decât fenomenele naturale; sau

(b) Uniunea Europeană nu efectuează plățile prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (a) din prezentul protocol din motive care nu se numără printre cele enumerate la articolul 8 din prezentul protocol; sau

(c) apare o dispută între părți cu privire la interpretarea prezentului protocol sau la aplicarea acestuia; sau

(d) una dintre părți nu respectă dispozițiile prezentului protocol; sau

(e) în urma unor schimbări semnificative la nivelul orientărilor strategice care au condus la încheierea prezentului protocol, oricare dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor în vederea unei eventuale modificări a acestora; sau

(f) oricare dintre părți constată o încălcare a elementelor esențiale și fundamentale ale drepturilor omului prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou.

(2) Implementarea protocolului poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți, în cazul în care disputa dintre cele două părți este considerată gravă și în cazul în care consultările desfășurate între cele două părți nu au permis soluționarea disputei pe cale amiabilă.

(3) Suspendarea implementării protocolului presupune ca partea interesată să își notifice în scris intenția cu cel puțin trei luni înainte de data la care suspendarea urmează să producă efecte.

(4) În cazul suspendării implementării, părțile continuă să se consulte în vederea unei soluționări pe cale amiabilă a disputei. Atunci când se ajunge la o asemenea soluționare, implementarea protocolului este reluată, iar suma contribuției financiare este redusă proporțional și *pro rata temporis* în funcție de perioada în care implementarea protocolului a fost suspendată.

Articolul 11

Actele cu putere de lege și normele administrative naționale

(1) Activitățile pe care navele de pescuit ale Uniunii Europene le desfășoară în ZEE a FSM sunt reglementate de actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile în FSM, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute în acord și în prezentul protocol, inclusiv în anexa și apendicele la acesta.

(2) FSM informează Comisia Europeană cu privire la orice modificări sau noi reglementări din domeniul politicii de pescuit cu cel puțin trei luni înainte de intrarea în vigoare a respectivelor modificări sau noi reglementări.

Articolul 12

Abrogarea protocolului precedent

Prezentul protocol și anexele sale abrogă și înlocuiesc Protocolul de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat dintre Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei, care a intrat în vigoare la 26 februarie 2007.

Articolul 13

Durata

Prezentul protocol și anexele la acesta se aplică pentru o perioadă de cinci ani, cu excepția denunțării în conformitate cu articolul 14 din prezentul protocol.

Articolul 14

Denunțarea

(1) În caz de denunțare a protocolului, partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția de a denunța protocolul, cu cel puțin șase luni înainte de data de la care denunțarea ar urma să producă efecte. Transmiterea notificării susmenționate conduce la inițierea de consultări între părți.

(2) Plata contribuției financiare menționate la articolul 2 din prezentul protocol pentru anul în care denunțarea produce efecte se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 15

Aplicarea provizorie

Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând cu data semnării acestuia.

Articolul 16

Intrarea în vigoare

Prezentul protocol și anexa la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc încheierea procedurilor necesare în acest scop.

ANEXĂ

**CONDIȚII APLICABILE ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT DESFĂȘURATE DE NAVELE UNIUNII EUROPENE ÎN
FSM**

CAPITOLUL I

MĂSURI DE GESTIONARE

SECȚIUNEA 1

Eliberarea autorizațiilor (licențelor) de pescuit

1. Numai navele autorizate pot obține o autorizație de pescuit în zona economică exclusivă a Statelor Federate ale Microneziei (ZEE a FSM).
2. Pentru ca o navă să fie autorizată, armatorul și comandantul trebuie să fi îndeplinit toate obligațiile preliminare care decurg din activitățile lor de pescuit în Statele Federate ale Microneziei (FSM) în temeiul acordului. Nava trebuie să fie înscrisă în registrul regional al navelor de pescuit păstrat de FFA și în registrul navelor de pescuit al WCPFC.
3. Toate navele Uniunii Europene care solicită o autorizație de pescuit trebuie să fie reprezentate de un agent rezident în FSM. Numele, adresa și numerele de contact ale acestui agent trebuie menționate în cererea de autorizație de pescuit.
4. Comisia Europeană prezintă, prin poștă electronică (norma@mail.fm), directorului executiv (denumit în continuare „directorul executiv”) al Autorității naționale de gestionare a resurselor oceanice (NORMA FSM), cu copie către Delegația Uniunii Europene care răspunde de FSM (denumită în continuare „delegația”), o cerere pentru fiecare navă care dorește să pescuiască în temeiul acordului, cu cel puțin 30 de zile înainte de începerea perioadei de valabilitate solicitate.
5. Cererile sunt prezentate directorului executiv utilizându-se formularele corespunzătoare redactate în conformitate cu modelul din apendicele 1a, în cazul unei prime cereri de autorizație de pescuit, și din apendicele 1b, în cazul reînnoirii autorizației de pescuit.
6. NORMA FSM ia toate măsurile necesare pentru ca datele primite în cadrul cererii de autorizație de pescuit să fie tratate în mod confidențial. Aceste date sunt utilizate exclusiv în contextul implementării acordului.
7. Fiecare cerere de autorizație de pescuit trebuie să fie însoțită de următoarele documente:
 - (a) plata sau dovada plății taxei pentru perioada de valabilitate a autorizației de pescuit;
 - (b) o copie a certificatului de tonaj, autentificată de statul membru de pavilion, care indică tonajul navei exprimat în GRT sau GT;
 - (c) o fotografie color recentă, autentificată, de cel puțin 15 cm × 10 cm, care prezintă nava în starea sa actuală, văzută din lateral;
 - (d) orice alt document sau certificat necesar în conformitate cu dispozițiile specifice aplicabile respectivului tip de navă în temeiul prezentului protocol;
 - (e) un certificat de înscriere în registrul regional al navelor păstrat de FFA și în registrul navelor de pescuit al WCPFC;
 - (f) o copie a certificatului de asigurare în limba engleză, valabil pe durata autorizației de pescuit;
 - (g) o taxă de dosar sau dovada plății a 460 EUR pe navă;
 - (h) o contribuție la programul pentru observatori de 1 500 EUR pe navă.
8. Toate taxele se plătesc în contul guvernului național al FSM, deschis la Bank of FSM Micronesia din Honolulu, Hawaii:
 - Bank of FSM Micronesia, Honolulu Hawaii
 - Numărul ABA 1213-02373

- A se transfera în contul numărul 08-18-5018 deschis la Bank of FSM
 - Titularul contului: Guvernul național al FSM
9. Taxele includ toate taxele naționale și locale, cu excepția taxelor portuare, a taxelor pentru prestarea serviciilor și a taxelor de transbordare.
 10. Autorizațiile de pescuit pentru toate navele se eliberează armatorilor atât în formă electronică, cât și în formă tipărită, iar o copie electronică se transmite Comisiei Europene și delegației în termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea, de către directorul executiv, a tuturor documentelor menționate la capitolul I secțiunea 1 punctul 7 din prezenta anexă. Copia electronică va trebui să fie înlocuită totuși de forma tipărită la primirea acesteia.
 11. Autorizațiile de pescuit se eliberează pentru fiecare navă în parte și nu sunt transferabile.
 12. La cererea Uniunii Europene și în caz de forță majoră dovedită, autorizația de pescuit a unei nave se înlocuiește cu o autorizație de pescuit nouă, eliberată pentru o altă navă ale cărei caracteristici sunt similare celor ale primei nave pentru perioada de valabilitate rămasă a autorizației de pescuit, fără a se percepe vreo taxă suplimentară. Se va ține seama de captura totală a celor două nave în cauză atunci când se ia în considerare nivelul capturilor navelor Uniunii Europene pentru a stabili dacă Uniunea Europeană trebuie să efectueze plăți suplimentare în conformitate cu articolul 2 alineatul (4) din protocol.
 13. Armatorul primei nave înapoiază autorizația de pescuit care urmează să fie anulată directorului executiv prin intermediul delegației.
 14. Noua autorizație de pescuit intră în vigoare la data la care directorul executiv eliberează autorizația de pescuit și este valabilă pe perioada pentru care mai este valabilă prima autorizație de pescuit. Delegația trebuie informată cu privire la noua autorizație de pescuit.
 15. Autorizația de pescuit trebuie păstrată în permanență la bord, afișată în mod vizibil în timonerie, fără a se aduce atingere dispozițiilor capitolului V secțiunea 3 punctul 1 din prezenta anexă. Pentru o perioadă rezonabilă de timp de la eliberarea autorizației de pescuit, care nu depășește 45 de zile, și în așteptarea primirii de către navă a autorizației de pescuit originale, un document primit pe cale electronică sau un alt document aprobat de directorul executiv este un document valabil și constituie o dovadă suficientă în scopul supravegherii, monitorizării și aplicării acordului. Documentul primit pe cale electronică va trebui să fie înlocuit totuși de forma tipărită la primirea acesteia.
 16. Cele două părți cooperează în vederea promovării instituirii unui sistem de autorizații de pescuit bazat exclusiv pe schimbul electronic al tuturor informațiilor și documentelor menționate mai sus. Cele două părți cooperează în vederea promovării înlocuirii rapide a autorizației de pescuit pe suport de hârtie cu un echivalent în format electronic, cum este lista navelor autorizate să pescuiască în ZEE a FSM, conform punctului 1 din prezenta secțiune.

SECȚIUNEA 2

Condițiile autorizațiilor de pescuit – Taxe și plăți în avans

1. Autorizațiile de pescuit sunt valabile pe o perioadă de un an. Acestea sunt reînnoibile. Reînnoirea autorizațiilor de pescuit depinde de numărul de posibilități de pescuit disponibile prevăzute de protocol.
2. Taxa este de 35 EUR pe tonă capturată în ZEE a FSM.
3. Autorizațiile de pescuit se eliberează după plata următoarelor sume forfetare în contul indicat la capitolul I secțiunea 1 punctul 8 din prezenta anexă:
 - (a) 15 000 EUR pe navă de pescuit ton cu plasă-pungă, echivalentul taxelor datorate pentru 428 de tone de ton și specii înrudite capturate pe an; pentru primul an de implementare a prezentului protocol, se aplică avansul plătit deja de armatorii din Uniunea Europeană în temeiul protocolului precedent; și
 - (b) 4 200 EUR pe navă de pescuit cu paragat plutitoare, echivalentul taxelor datorate pentru 120 de tone de ton și specii înrudite capturate pe an.
4. Decontul final al taxelor datorate pentru anul de pescuit este elaborat de către Comisia Europeană până la data de 30 iunie a fiecărui an pentru cantitățile capturate în cursul anului precedent și pe baza declarațiilor de captură făcute de fiecare armator. Datele trebuie confirmate de către institutele științifice responsabile cu verificarea datelor privind capturile din Uniunea Europeană [Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) sau Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR)].
5. Decontul taxelor elaborat de Comisia Europeană este transmis directorului executiv spre verificare și aprobare.

NORMA FSM poate contesta decontul taxelor în termen de 30 de zile de la prezentarea facturii decontului și, în caz de dezacord, poate cere întrunirea comitetului mixt.

În cazul în care nu se ridică obiecții în termen de 30 de zile de la factura decontului, decontul taxelor se consideră acceptat de către NORMA FSM.

6. Decontul final al taxelor este notificat simultan fără întârziere directorului executiv, delegației și armatorilor prin intermediul administrațiilor naționale ale acestora.
7. Plățile suplimentare sunt efectuate de armatori către FSM în termen de patruzeci și cinci (45) de zile de la notificarea decontului final confirmat în contul indicat la capitolul I secțiunea 1 punctul 8 din prezenta anexă.
8. Cu toate acestea, în cazul în care suma din decontul final este mai mică decât valoarea avansului menționat la punctul 3 din prezenta secțiune, diferența nu este rambursabilă armatorului.

CAPITOLUL II

ZONELE ȘI ACTIVITĂȚILE DE PESCUIT

SECȚIUNEA 1

Zonele de pescuit

1. Navele menționate la articolul 1 din protocol sunt autorizate să se angajeze în activități de pescuit în cadrul ZEE a FSM, cu excepția apelor teritoriale și a bancurilor desemnate indicate în hărțile: DMAHTC NO 81019 (ediția a doua, martie 1945; revizuită 17.7.1972, corectată prin NM 3/78 din 21 iunie 1978), DMAHTC NO. 81023 (a treia ediție, 7 august 1976) și DMAHATC NO. 81002 (a patra ediție, 26 ianuarie 1980, corectată prin NM 4/48). Directorul executiv comunică Comisiei Europene orice modificare a respectivelor zone închise cu cel puțin două luni înainte de aplicarea acesteia.
2. În orice caz, pescuitul nu este permis pe o rază de 2 mile marine de la orice dispozitiv ancorat de concentrare a peștilor al guvernului FSM sau al oricărui cetățean sau entitate a cărui amplasare este notificată prin coordonatele geografice și pe o rază de o milă marină de la orice recif submers indicat în hărțile de la punctul 1.

SECȚIUNEA 2

Activitățile de pescuit

1. Numai pescuitul de ton și de specii înrudite este permis pentru navele cu plasă-pungă și navele cu paragat. Orice captură secundară accidentală a unei specii de pește, alta decât tonul, se raportează la NORMA FSM.
2. Activitățile de pescuit ale navelor Uniunii Europene trebuie să se desfășoare în conformitate cu cerințele măsurilor de conservare și gestionare ale WCPFC, inclusiv ale CMM 2008-01.
3. În ZEE a FSM nu se permite pescuitul de fund sau în reciful de corali.
4. Navelor Uniunii Europene li se impune arimarea tuturor uneltelor de pescuit ori de câte ori aceste nave se află în apele interne ale unui stat, în apele teritoriale sau pe o rază de o milă de la recifurile submerse.
5. Navele Uniunii Europene desfășoară toate activitățile de pescuit în așa fel încât să nu perturbe pescuitul local și tradițional și eliberează toate țestoasele, mamiferele marine, păsările marine și peștii de recif, într-un mod care să ofere acestei capturi mixte cele mai mari șanse de supraviețuire.
6. Navele Uniunii Europene, comandanții și operatorii acestora desfășoară toate activitățile de pescuit în așa fel încât să nu perturbe operațiunile de pescuit ale altor nave de pescuit și să nu deranjeze uneltel de pescuit ale altor nave de pescuit.

CAPITOLUL III

MONITORIZAREA

SECȚIUNEA 1

Sistemul de înregistrare a capturilor

1. Comandanții navelor înregistrează în jurnalul lor de pescuit informațiile enumerate în apendicele 2a și 2b. Prezentarea electronică a datelor privind capturile/datelor din jurnalul de pescuit se aplică navelor de peste 24 de metri de la 1 ianuarie 2010 și, treptat, navelor de peste 12 de metri începând cu 2012. Părțile cooperează în vederea promovării instituirii unui sistem de date privind capturile bazat exclusiv pe schimbul electronic al tuturor informațiilor și documentelor menționate mai sus. Cele două părți cooperează în vederea promovării înlocuirii rapide a formatelor de jurnale de pescuit pe suport de hârtie cu formate electronice.

2. În cazul în care o navă nu a avut lansări într-o anumită zi sau în cazul în care se efectuează o lansare fără a fi capturat pește, comandantul navei înregistrează aceste informații în formularul de înregistrare zilnică al jurnalului de pescuit. În zilele în care nu se desfășoară operațiuni de pescuit, înainte de miezul nopții ora locală din ziua respectivă, nava trebuie să înregistreze în jurnalul de pescuit faptul că nu au fost desfășurate operațiuni.
3. Ora și data intrării în ZEE a FSM și a ieșirii din aceasta se înregistrează în jurnalul de pescuit imediat după intrarea în ZEE a FSM sau ieșirea din aceasta.
4. Pentru capturile secundare accidentale din alte specii decât tonul, navele Uniunii Europene înregistrează speciile de pește capturate și dimensiunea și cantitatea din fiecare specie în funcție de greutate sau număr, după cum se specifică în jurnalul de pescuit, indiferent dacă respectiva captură este păstrată la bordul navei sau a fost aruncată înapoi în mare.
5. Jurnalul de pescuit se completează zilnic în mod lizibil și se semnează de către comandantul navei.

SECȚIUNEA 2

Sistemul de comunicare a capturilor

1. În sensul prezentei anexe, durata ieșirii în larg a unei nave UE este definită după cum urmează:
 - (a) fie perioada scursă între intrarea și ieșirea din ZEE a FSM;
 - (b) fie perioada scursă între intrarea în ZEE a FSM și o transbordare;
 - (c) fie perioada scursă între intrarea în ZEE a FSM și o debarcare într-un port al FSM.
2. Toate navele Uniunii Europene autorizate să pescuiască în ZEE a FSM în temeiul acordului sunt obligate să își comunice capturile efectuate în ZEE a FSM directorului executiv în modul următor:
 - (a) toate formularele semnate ale jurnalului de pescuit trebuie trimise, prin intermediul centrului de monitorizare a pescuitului (CMP) din statul membru de pavilion, centrului de monitorizare a pescuitului al FSM și Comisiei Europene pe cale electronică, în termen de cinci zile de la fiecare operațiune de debarcare sau transbordare;
 - (b) comandantul navei trebuie să trimită directorului executiv și Comisiei Europene rapoarte săptămânale de captură care să includă informațiile enumerate în apendicele 3 punctul 3. Rapoartele săptămânale cu privire la poziție și captură trebuie păstrate la bord până la finalizarea operațiunilor de debarcare sau de transbordare.
3. Intrarea și ieșirea din zonă:
 - (a) navele Uniunii europene notifică directorului executiv intenția de a intra în ZEE a FSM cu cel puțin 24 de ore în avans și ieșirea imediat după părăsirea acestei zone. De îndată ce navele intră în ZEE a FSM, acestea informează directorul executiv prin fax sau e-mail, în conformitate cu modelul prevăzut la apendicele 3, sau prin radio;
 - (b) la notificarea plecării, navele își comunică și poziția, precum și volumul și speciile capturilor păstrate la bord, în conformitate cu modelul prevăzut în apendicele 3. Aceste comunicări se efectuează de preferință prin fax, dar, în lipsa acestuia, în cazul navelor nedotate cu fax, prin e-mail sau prin radio.
4. Navele surprinse că pescuiesc fără a fi informat directorul executiv sunt considerate nave fără autorizație de pescuit.
5. Navele sunt de asemenea informate cu privire la numerele de fax și de telefon și la adresa de e-mail a NORMA FSM în momentul eliberării autorizației de pescuit.
6. Fiecare navă a Uniunii Europene pune imediat jurnalele de pescuit și rapoartele de captură la dispoziția agenților de control și a altor persoane și entități autorizate de către NORMA, pentru inspecție.

SECȚIUNEA 3

Sistemul de monitorizare a navelor

1. Fiecare navă UE este obligată să se supună sistemului de monitorizare a navelor al FFA (VMS FFA) aplicabil în prezent în ZEE a FSM atunci când desfășoară activități de pescuit în această zonă. Fiecare navă UE trebuie să aibă instalată la bord o unitate mobilă de transmisie (MTU) aprobată de FFA, întreținută și aflată în permanență în perfectă stare de funcționare. Nava și operatorul conștient să nu manipuleze, să nu îndepărteze sau să ordone îndepărtarea vreunei MTU de pe navă după instalare, decât în scopul întreținerii și al efectuării reparațiilor necesare. Operatorul și fiecare navă sunt responsabili de achiziția, întreținerea și cheltuielile de funcționare ale MTU și cooperează pe deplin cu NORMA FSM în privința utilizării sale.

2. Punctul 1 de mai sus nu împiedică părțile să aibă în vedere alte opțiuni de VMS compatibile cu VMS al WCPFC.

SECȚIUNEA 4

Debarcarea

1. Navele UE care doresc să debarce capturi în porturile FSM fac acest lucru în porturile desemnate ale FSM. În apendicele 4 figurează o listă a acestor porturi desemnate.
2. Armatorii acestor nave trebuie să notifice informațiile prezentate în continuare directorului executiv și CMP al statului membru de pavilion cu cel puțin 48 de ore înainte, în conformitate cu modelul prevăzut în apendicele 3 punctul 4. În cazul în care debarcarea se face într-un port din afara ZEE a FSM, trebuie să se trimită o notificare, în aceleași condiții ca cele menționate anterior, statului portului în care va avea loc debarcarea și CMP al statului membru de pavilion.
3. Comandanții navelor de pescuit UE angajate în operațiuni de debarcare într-un port al FSM permit și facilitează controlul acestor operațiuni de către inspectorii FSM. După terminarea inspecției, comandantul navei i se eliberează un certificat.
4. Navele UE nu descarcă pește sau capturi secundare în niciun port și nu dau pește sau capturi secundare niciunei persoane sau entități fără autorizarea scrisă prealabilă a autorității competente din statul FSM vizat și fără aprobarea scrisă prealabilă a NORMA FSM.

SECȚIUNEA 5

Transbordarea

1. Navele UE care doresc să transbordeze capturi în apele FSM fac acest lucru în porturile desemnate ale FSM. În apendicele 4 figurează o listă a acestor porturi desemnate.
2. Armatorii acestor nave trebuie să notifice directorului executiv informațiile prezentate în continuare cu cel puțin 48 de ore înainte.
3. Transbordarea se consideră drept sfârșitul unei ieșiri. Prin urmare, navele trebuie să își prezinte declarațiile de captură directorului executiv și să declare dacă intenționează să continue activitatea de pescuit sau să părăsească ZEE a FSM.
4. Navele UE care pescuiesc în ZEE a FSM nu își transbordează captura pe mare în nicio împrejurare.
5. Orice transbordare de capturi nevizată la punctele anterioare este interzisă în ZEE a FSM. Orice persoană care încalcă această dispoziție se expune la sancțiunile prevăzute de actele cu putere de lege și normele administrative ale FSM.
6. Comandanții navelor de pescuit UE angajate în operațiuni de transbordare într-un port al FSM permit și facilitează controlul acestor operațiuni de către inspectorii FSM. După terminarea inspecției, comandantul navei i se eliberează un certificat.
7. Navele UE nu descarcă pește sau capturi secundare în niciun port și nu dau pește sau capturi secundare niciunei persoane sau entități fără autorizarea scrisă prealabilă a autorității competente din statul FSM vizat și fără aprobarea scrisă prealabilă a NORMA FSM.

CAPITOLUL IV

OBSERVATORI

1. La momentul depunerii unei cereri de autorizație de pescuit, fiecare navă UE plătește o contribuție de plasare a observatorilor, prevăzută la capitolul I secțiunea 1 punctul 7 litera (h), în contul indicat la capitolul I secțiunea 1 punctul 8 din prezenta anexă, destinată în mod specific programului pentru observatori.
2. Navele UE autorizate să pescuiască în ZEE a FSM în temeiul acordului iau la bord observatori în condițiile de mai jos:

A. Pentru navele cu plasă-pungă:

- În timp ce desfășoară activități în ZEE a FSM, navele cu plasă-pungă ale UE trebuie să aibă în permanență la bord un observator numit fie de programul de observare în domeniul pescuitului al FSM, fie de programul regional de observare al WCPFC (WCPFC ROP).

- B. Pentru navele de pescuit cu paragate:
- (a) Directorul executiv stabilește în fiecare an domeniul de aplicare al programului de observare la bord pe baza numărului de nave autorizate să pescuiască în ZEE a FSM și pe baza stării resurselor vizate de aceste nave. Acesta stabilește în mod corespunzător numărul sau procentul de nave obligate să primească un observator la bord.
 - (b) Directorul executiv întocmește o listă de nave desemnate să ia un observator la bord și o listă de observatori numiți. Aceste liste trebuie ținute la zi. Ele se înaintează Comisiei Europene imediat după redactare și apoi la fiecare trei luni, cu eventuala actualizare.
 - (c) Directorul executiv informează armatorii în cauză sau agenții acestora cu privire la intențiile sale de imbarca un observator numit la bordul navelor acestora în momentul eliberării autorizației de pescuit sau cel târziu cu cincisprezece (15) zile înainte de data prevăzută de imbarcare a observatorului, al cărui nume este notificat cât mai curând posibil.
 - (d) Timpul petrecut la bord de observatori este fixat de către directorul executiv, dar, ca regulă generală, nu trebuie să depășească timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor acestora. Directorul executiv informează în acest sens armatorii sau agenții acestora atunci când le notifică numele observatorului numit să fie luat la bordul navei în cauză.
3. Sub rezerva dispozițiilor de la punctul 2.A din prezentul capitol, armatorii fac cunoscute porturile din FSM și datele la care intenționează să ia observatori la bord, cu zece zile înainte de data prevăzută de imbarcare a observatorului la începutul unei ieșiri în larg.
4. Atunci când observatorii sunt luați la bord într-un port străin, cheltuielile de călătorie ale acestora sunt suportate de armator. În cazul în care o navă cu un observator din FSM la bord părăsește ZEE a FSM, trebuie luate toate măsurile pentru a se asigura întoarcerea observatorului în FSM cât mai curând posibil, pe cheltuiala armatorului.
5. În cazul în care observatorul nu este prezent în momentul și la locul convenite și în cursul celor șase (6) ore imediat următoare orei convenite, armatorii sunt automat scutiți de obligația de a lua observatorul la bord.
6. Observatorii trebuie tratați ca ofițeri. Aceștia îndeplinesc următoarele sarcini:
- (a) observă activitățile de pescuit ale navelor;
 - (b) verifică poziția navelor angajate în operațiuni de pescuit;
 - (c) desfășoară operațiuni de prelevare de probe biologice în cadrul unor programe științifice;
 - (d) consemnează uneltele de pescuit utilizate;
 - (e) verifică datele de captură pentru ZEE a FSM înregistrate în jurnalul de pescuit;
 - (f) verifică procentele de capturi secundare și estimează cantitatea de capturi aruncate înapoi în mare din speciile de pești, crustacee, cefalopode și mamifere marine comercializabile;
 - (g) raportează o dată pe săptămână, prin radio, datele referitoare la pescuit, inclusiv cantitatea de capturi și capturi secundare de la bord.
7. Comandanții permit observatorilor autorizați ai FSM să urce la bordul navelor autorizate care operează în ZEE a FSM și fac tot ce le stă în putere pentru a asigura siguranța fizică și bunăstarea observatorilor în cursul îndeplinirii sarcinilor acestora:
- (a) comandantul permite și asistă un astfel de observator autorizat să urce la bordul navei pentru exercitarea de funcții științifice, de monitorizare și de altă natură;
 - (b) comandantul ajută observatorul să aibă acces deplin și să utilizeze facilitățile și echipamentele de la bordul navei pe care observatorul autorizat le poate considera necesare pentru îndeplinirea sarcinilor sale;

- (c) observatorii au acces la punte, la peștele aflat la bord și la zonele care pot fi utilizate pentru a stoca, prelucra, cântări și depozita peștele;
 - (d) observatorii pot preleva un număr rezonabil de probe și au acces deplin la înregistrările navei, inclusiv la jurnalele de pescuit, la rapoartele de captură și la alte documente în scopul inspecției și copierii; și
 - (e) observatorilor li se permite să strângă orice alte informații referitoare la pescuitul în ZEE a FSM.
8. Pe durata șederii la bordul navei, observatorii:
- (a) iau toate măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că prezența lor la bordul navei nu deranjează activitățile normale desfășurate de navă; și
 - (b) respectă materialele și echipamentele aflate la bord și confidențialitatea tuturor documentelor care aparțin navei respective.
9. La sfârșitul perioadei de observație și după raportare, observatorul întocmește un raport de activitate ce trebuie semnat în prezența comandantului, care poate adăuga observații considerate utile, urmate de semnătura sa. Copii ale raportului se furnizează comandantului în momentul debarcării observatorului și delegației.
10. Armatorii suportă costul cazării observatorilor în aceleași condiții ca ofițerii de pe navă.
11. Atunci când nava își desfășoară activitățile în ZEE a FSM, salariul și contribuțiile sociale ale observatorului sunt suportate de NORMA FSM.

CAPITOLUL V

CONTROLUL ȘI ASIGURAREA APLICĂRII

SECȚIUNEA 1

Identificarea navelor

1. În scopul securității pescuitului și securității maritime, fiecare navă este marcată și identificată în conformitate cu specificația standard aprobată de Organizația pentru Alimentație și Agricultură (FAO) pentru marcarea și identificarea navelor de pescuit.
2. Litera (literele) portului sau circumscripției unde este înmatriculată nava și numărul (numerele) de înmatriculare sunt scrise cu vopsea sau indicate pe ambele părți ale prorei, cât mai sus posibil deasupra apei, astfel încât să fie clar vizibile de pe mare și din aer, cu o culoare care să contrasteze cu cea a fondului pe care sunt scrise. Numele navei și portul de înmatriculare trebuie să fie, de asemenea, scrise cu vopsea pe prora și pupa navei.
3. FSM și Uniunea Europeană pot impune, dacă este cazul, ca indicativul de apel radio internațional (IRCS), numărul dat de Organizația Maritimă Internațională (IMO) sau literele și cifrele externe de înmatriculare să fie scrise cu vopsea pe timonerie, astfel încât să fie clar vizibile din aer, cu o culoare care să contrasteze cu cea a fondului pe care sunt scrise:
 - (a) culorile contrastante sunt alb și negru; și
 - (b) literele și cifrele externe de înmatriculare scrise cu vopsea sau indicate pe coca navei trebuie să nu poată fi îndepărtate, șterse sau modificate și să nu fie ilizibile, acoperite sau ascunse.
4. Orice navă care nu își afișează numele și indicativul de apel radio în maniera prescrisă poate fi escortată la un port al FSM pentru investigații suplimentare.
5. Operatorul unei nave asigură monitorizarea permanentă a frecvenței internaționale de primejdie și apel (2 182 kHz (HF)) și/sau a frecvenței internaționale de securitate și apel (156,8 MHz (canalul 16, VHF-FM)) pentru a facilita comunicarea cu autoritățile de gestionare, supraveghere și control în domeniul pescuitului ale guvernului FSM.
6. Operatorul unei nave se asigură că la bord există o copie recentă și actualizată a Codului internațional de semnale (INTERCO), care este accesibilă în orice moment.

SECȚIUNEA 2

Comunicarea cu navele de patrulă ale Statelor Federate ale Microneziei

1. Comunicarea între navele autorizate și navele de patrulă ale guvernului se face prin codurile internaționale de semnal, după cum urmează:

Codul internațional de semnale – semnificație:

L	Opriți imediat
SQ3	Opriți sau încetiniți, doresc să urc la bordul navei voastre
QN	Poziționați-vă nava în linie cu tribordul navei noastre
QN1	Poziționați nava în linie cu babordul navei noastre
TD2	Sunteți o navă de pescuit?
C	DA
N	Nu
QR	Nu putem să ne poziționăm în linie cu nava voastră
QP	Ne vom poziționa în linie cu nava voastră

- FSM pune la dispoziție Comisiei Europene o listă a tuturor navelor de patrulă care urmează să fie folosite la controlul activităților de pescuit. Această listă trebuie să includă toate detaliile legate de respectivele nave, și anume: nume, pavilion, tip, fotografie, mărci externe de identificare, IRCS și capacitățile de comunicare.
- Navele de patrulă trebuie să fie marcate vizibil și identificabile ca fiind utilizate sau în serviciul autorităților guvernamentale.

SECȚIUNEA 3

Lista navelor

1. Comisia Europeană ține la zi o listă a navelor cărora li s-a emis o autorizație de pescuit în temeiul protocolului. Această listă este notificată autorităților FSM responsabile cu inspectarea activităților de pescuit de îndată ce este redactată și la fiecare actualizare.

SECȚIUNEA 4

Actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile

1. Navele și operatorii acestora trebuie să respecte în mod strict dispozițiile prezentei anexe și actele cu putere de lege și normele administrative ale FSM și ale statelor sale, precum și tratatele, convențiile și acordurile de gestionare a pescuitului internaționale la care este parte atât FSM, cât și Uniunea Europeană. Dacă nu se respectă în mod strict dispozițiile prezentei anexe și ale actelor cu putere de lege și normelor administrative ale FSM și ale statelor sale, se pot primi amenzi considerabile și alte sancțiuni civile și penale.

SECȚIUNEA 5

Procedurile de control

- Comandanții navelor UE angajate în activități de pescuit în ZEE a FSM permit și facilitează în orice moment urcarea la bord și îndeplinirea sarcinilor oricărui agent de control al FSM responsabil cu inspectarea și controlul activităților de pescuit în cadrul ZEE a FSM, în apele teritoriale ori apele interioare ale fiecărui stat al FSM.
- Pentru a conferi mai multă siguranță procedurilor de inspecție, înainte de îmbarcare trebuie să se trimită navei un avis prealabil, care să indice identitatea platformei de inspecție și numele inspectorului.
- Agenții de control au acces deplin la înregistrările navei, inclusiv la jurnalele de pescuit, rapoartele de captură, documentele și orice dispozitiv electronic utilizat pentru înregistrarea sau stocarea datelor, iar comandantul navei permite acestor funcționari autorizați să facă însemnări pe orice permis eliberat de NORMA FSM sau pe alte documente obligatorii în temeiul acordului.
- Comandantul se conformează imediat cu toate instrucțiunile rezonabile date de funcționarii autorizați și facilitează îmbarcarea în condiții de siguranță și inspecția navei, a uneltelor de pescuit, a echipamentelor, a înregistrărilor, a peștelui și a produselor din pește.
- Comandantul navei sau orice membru al echipajului nu agrează, nu obstrucționează, nu opune rezistență, nu întârzie, nu refuză îmbarcarea, nu intimidează sau deranjează un funcționar autorizat în cursul îndeplinirii sarcinilor acestuia.

6. Prezența la bord a acestor funcționari nu trebuie să depășească timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor.
7. În cazul în care nu se respectă dispozițiile stabilite în prezentul capitol, FSM își rezervă dreptul de a suspenda autorizația de pescuit a navei contraveniente până la finalizarea formalităților și de a aplica sancțiunea prevăzută în actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile ale FSM. Comisia Europeană este informată în acest sens.
8. După terminarea inspecției, comandantului navei i se eliberează un certificat.
9. FSM se asigură că toți membrii personalului implicați direct în inspectarea navelor de pescuit care intră sub incidența prezentului acord au competențele necesare pentru a efectua o inspecție a activităților de pescuit și cunosc respectivele activități. Pe parcursul inspecției la bordul navelor de pescuit care intră sub incidența prezentului acord, inspectorii în domeniul pescuitului ai FSM se asigură că echipajul, nava și încărcătura acestora sunt tratați cu respectarea deplină a prevederilor internaționale cuprinse în procedurile de îmbarcare și inspecție ale WCPFC.

SECȚIUNEA 6

Procedura de arestare

1. Arestarea navelor de pescuit
 - (a) Directorul executiv informează delegația, în termen de 24 de ore, cu privire la toate arestările și sancțiunile impuse navelor UE în ZEE a FSM.
 - (b) Delegația primește în același timp un scurt raport cu privire la împrejurările și motivele care au condus la arestare.
2. Declarația de arestare
 - (a) După ce agentul de inspecție a redactat o declarație, comandantul navei o semnează.
 - (b) Această semnătură nu aduce atingere drepturilor comandantului sau mijloacelor de apărare la care poate recurge pentru a răspunde respectivei acuzații de încălcare.
 - (c) Comandantul duce nava într-un port desemnat de către agentul de inspecție. În cazul unor încălcări minore, directorul executiv poate autoriza nava acostată să își continue activitățile de pescuit.
3. Reuniunea de consultare în cazul arestării
 - (a) Înainte de a se avea în vedere luarea de măsuri în privința comandantului sau echipajului navei sau orice altă acțiune privind încărcătura și echipamentele navei, cu excepția celor destinate conservării dovezilor legate de presupusa încălcare, se organizează o reuniune de consultare, în termen de o zi lucrătoare de la data primirii informațiilor menționate anterior, între delegație și directorul executiv, eventual cu participarea unui reprezentant al statului membru de pavilion vizat.
 - (b) La reuniune, părțile schimbă între ele orice documente sau informații utile care pot ajuta la clarificarea împrejurărilor faptelor stabilite. Armatorul sau agentul său este informat cu privire la rezultatul reuniunii și cu privire la orice măsuri care decurg din arestare.
4. Soluționarea arestării
 - (a) Înainte de inițierea oricărei proceduri judiciare, se încearcă soluționarea presupusei încălcări printr-o procedură amiabilă. Această procedură se încheie în termen de cel târziu patru (4) zile lucrătoare de la arestare.
 - (b) În cazul unei soluționări amiabile, suma amenzii este stabilită în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale FSM.
 - (c) În eventualitatea în care cazul nu poate fi soluționat printr-o procedură amiabilă și trebuie prezentat înaintea unui organism judiciar competent, armatorul depune, în contul bancar indicat la capitolul I secțiunea 1 punctul 8 din prezenta anexă, o garanție bancară care ține seama de costurile ocazionate de arestare și de amenzile și despăgubirile de care sunt pasibile părțile responsabile de încălcare.
 - (d) Garanția bancară este irevocabilă până la finalizarea procedurii judiciare. Aceasta este deblocată în momentul în care procedura judiciară se încheie fără condamnare. În mod similar, în cazul unei condamnări care conduce la o amendă mai mică decât garanția depusă, diferența este eliberată de organismul judiciar competent însărcinat cu procedurile judiciare.
 - (e) Nava este eliberată, iar echipajul acesteia este autorizat să părăsească portul:
 1. după îndeplinirea obligațiilor care decurg din soluționarea amiabilă; sau

2. atunci când garanția bancară menționată la punctul 4 litera (c) a fost depusă și acceptată de organismul judiciar competent, în așteptarea finalizării procedurilor judiciare.

CAPITOLUL VI

RESPONSABILITATEA DE MEDIU

1. Navele UE recunosc necesitatea de a conserva condițiile fragile de mediu (marin) ale lagunelor și atolilor FSM și nu deversează nicio substanță de natură să producă daune sau să deterioreze calitatea resurselor marine.
2. Atunci când buncherarea sau orice alt transfer al oricărui produs inclus în Codul internațional maritim al mărfurilor periculoase (IMDG) al Organizației Națiunilor Unite are loc în cursul unei ieșiri în larg în ZEE a FSM, navele UE raportează respectiva activitate în conformitate cu modelul prevăzut la punctul 5 din apendicele 3.

CAPITOLUL VII

ÎMBOARCAREA MARINARILOR

1. Fiecare navă UE care pescuiește în temeiul acordului se obligă să angajeze cel puțin un (1) marinar din FSM ca membru al echipajului.
2. Armatorii au libertatea de a alege numele marinarilor care urmează să se îmbarce pe navele lor de pe o listă prezentată de către directorul executiv.
3. Armatorul sau agentul său informează directorul executiv în legătură cu numele marinarilor din FSM îmbarcați la bordul navei în cauză, menționând rolul lor în cadrul echipajului.
4. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică de drept marinarilor îmbarcați pe navele UE. Aceasta se referă în speță la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și profesie.
5. Contractele de muncă ale marinarilor din FSM, din care un exemplar se înmânează semnatărilor, se încheie între agentul (agenții) armatorilor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora în consultare cu directorul executiv. Aceste contracte garantează marinarilor asigurarea socială aplicabilă acestora, inclusiv asigurarea de viață și asigurarea de sănătate și accident.
6. Salariile marinarilor din FSM sunt plătite de către armatori. Acestea se stabilesc, înainte de eliberarea autorizațiilor de pescuit, prin acord comun între armatori sau agenții acestora și directorul executiv. Cu toate acestea, condițiile salariale acordate marinarilor din FSM nu trebuie să fie inferioare celor aplicate echipajelor din FSM și în niciun caz sub standardele OIM.
7. Orice marinar angajat la bordul navelor Uniunii Europene trebuie să se prezinte la comandantul navei desemnate cu o zi înainte de data de îmbarcare propusă. Atunci când un marinar nu se prezintă la data și ora convenite pentru îmbarcare, armatorii sunt scutiți automat de obligația de a-l lua la bord pe marinarul respectiv.

CAPITOLUL VIII

RĂSPUNDEREA OPERATORULUI

1. Operatorul se asigură că navele sale sunt în bună stare de navigare și conțin echipamente de siguranță și supraviețuire adecvate pentru fiecare pasager și membru al echipajului.
2. Pentru protecția FSM, a statelor sale și a cetățenilor și rezidenților acestora, operatorul menține o asigurare adecvată și completă a navei sale printr-un asigurător recunoscut pe plan internațional, acceptabil pentru NORMA FSM pentru ZEE a FSM, inclusiv pentru zonele din interiorul lagunelor și atolilor, marea teritorială și recife submerse, asigurare demonstrată prin certificatul de asigurare menționat la capitolul I secțiunea 1 punctul 7 litera (f) din prezenta anexă.
3. În cazul în care o navă UE este implicată într-un accident sau incident maritim în ZEE a FSM (inclusiv în apele interioare și marea teritorială) care produce daune de orice fel mediului, proprietății sau oricărei persoane, nava și operatorul anunță imediat NORMA FSM și Secretarul Ministerului de Transport, Comunicații și Infrastructură al FSM.

Apendice

1. Formulare de cerere de autorizație de pescuit
 - a. Cerere de permis de pescuit și de înregistrare
 - b. Cerere de reînnoire a permisului
 2. Formulare de raportare a capturilor
 - a. Jurnal de pescuit pentru nave cu plasă-pungă
 - b. Jurnal de pescuit pentru nave cu paragate
 3. Date legate de raportare
 4. Lista porturilor desemnate din FSM
-

Apendicele 1a



CERERE DE ÎNREGISTRARE ȘI PERMIS PENTRU NAVELE DE PESCUIT STRĂINE

National Oceanic Resource Management Authority

P.O. Box PS122

Palikir, Pohnpei FM 96941

Statele Federate ale Microneziei

Telefon: (691) 320-2700/5181

Fax: (691) 320-2383

E-mail: norma@mail.fm

INSTRUCȚIUNI:

- Solicitantul TREBUIE să semneze și să dateze cererea; în caz contrar, cererea nu este valabilă.
- Prin adresă se înțelege adresa poștală completă.
- Marcați clar cu acolo unde este cazul.
- Toate unitățile de măsură sunt în sistemul metric; precizați unitatea în cazul în care se folosesc alte unități de măsură.
- Atașați prezentei o fotografie recentă 15 × 20 cm a navei, în care să fie vizibile numele navei și numărul de înmatriculare al acesteia.
- Atașați o copie a certificatului de la Registrul regional al FFA (Forum Fisheries Agency – Agenția pentru pescuit a Forumului insulelor din Pacific) și a certificatului VMS (Vessel Monitoring System – Sistemul de monitorizare a navelor).

În cazul în care nava a mai fost
înregistrată, precizați:

Cerințe regionale:

Numele vechi al navei
Numărul vechi de înregistrare.....
Vechiul indicativ de apel radio internațional

Numărul de înregistrare FFA
Nr. de înregistrare VMS FFA
Tipul de ALC

Identificarea navei:

Numele navei		
Tipul navei: (marcați cu un x rubricile adecvate)		
<input type="checkbox"/> Cu plasă-pungă	<input type="checkbox"/> Transportatoare de pește/Frigorifică	<input type="checkbox"/> Navă de cercetare
<input type="checkbox"/> Navă de pescuit cu paragate	<input type="checkbox"/> Navă de buncherare	<input type="checkbox"/> Altul (Precizați)
<input type="checkbox"/> Navă de pescuit cu platformă și paragate	<input type="checkbox"/> Cu grup de plase-pungă	
Țara de înmatriculare	Numărul din țara de înmatriculare	
Indicativul de apel radio internațional		

Armatorul

navei:

Nume
Adresă
.....
.....

Operatorul/navlositorul navei:

Nume
Adresă
.....
.....

Comandantul

navei:

Nume
Adresă
.....
.....

Maistrul

pescar:

Nume
Adresă
.....
.....

Bază (baze)

operațională(e):

Portul 1/Țara	<input type="checkbox"/> 1 an
Portul 2/Țara	<input type="checkbox"/> 6 luni
Portul 3/Țara	<input type="checkbox"/> 3 luni
Pavilionul/Statul zonei de pescuit autorizate	<input type="checkbox"/> Altele (precizați):

Detaliile permisului: Alegeți durata corespunzătoare a permisului și precizați data preferată de începere a valabilității.**Specificațiile**

navei:

Coca (material de construcție): Oțel <input type="checkbox"/> Lemn <input type="checkbox"/> Poliester cu fibre de sticlă <input type="checkbox"/> Altele (precizați)		
Anul construcției	Tonajul brut	
Locul construcției	Lungimea totală	Capacitatea maximă de transport de combustibil (kilolitri)
Efectiv	Puterea motoarelor principale (precizați unitățile)	

Capacitatea de congelare zilnică (selectați mai mult de una, după caz):

Metodă			Capacitate (tone metrice/zi)	Temperatură (°C)
Saramură (NaCl)	BR	<input type="checkbox"/>
Saramură (CaCl)	CB	<input type="checkbox"/>
Aer (jet)	BF	<input type="checkbox"/>
Aer (serpentină)	RC	<input type="checkbox"/>
Alta (precizați)

Capacitatea de depozitare (selectați mai mult de una, după caz):

Metodă			Capacitate (metri cubi)	Temperatură (°C)
Gheață	IC	<input type="checkbox"/>
Apă de mare refrigerată	RW	<input type="checkbox"/>
Saramură (NaCl)	BR	<input type="checkbox"/>
Saramură (CaCl)	CB	<input type="checkbox"/>
Aer (serpentină)	RC	<input type="checkbox"/>
Alta (precizați)

Se completează A, B, C sau D, după caz.

A. Pentru navele cu plasă-pungă:

Nr. de înregistrare elicopter Lungimea plasei-pungă (metri)

Model elicopter Adâncimea plasei-pungă (metri)

Ambarcațiuni auxiliare:

Nume 1 Tip 1

Nume 2 Tip 2

Nume 3 Tip 3

B. Pentru navele de pescuit cu platformă și paragate:

Numărul de paragate automate (0, dacă nu există niciuna)

Capacitate de depozitare a momelii (mai mult de una, după caz):

Mod de circulație (marcați cu x după caz)			Capacitate (metri cubi)
Natural	NN	<input type="checkbox"/>
Circulație	CR	<input type="checkbox"/>
Refrigerat	RC	<input type="checkbox"/>

C. Pentru navele de pescuit cu paragate:

Numărul mediu de coșuri Lungimea parâmei principale (km)

Numărul mediu de cârlige per coș

Materialul parâmei principale

D. Pentru navele auxiliare:

Activități (selectați mai mult de una, după caz)

Transportator frigorific Navă de cercetare

Navă de ancorare Navă de aprovizionare/principală

Altele (precizați)

Navă(e) de pescuit deservită(e)

Declar că informațiile de mai sus sunt reale și complete. Înțeleg că am obligația să raportez neîntârziat orice modificare a informațiilor furnizate mai sus și înțeleg de asemenea că nerespectarea acestei obligații poate afecta statutul navei mele în Registrul regional al FFA. Prezenta cerere este prezentată conform:

.....
 Numele acordului și/sau acordului de bază Data intrării în vigoare a acordului

Solicitant:

Precizați calitatea (armator, navlositor sau agent autorizat)

Numele solicitantului: Telefon:

Adresa: Fax:

..... E-mail:

.....

.....

Semnătura: Data:

Apendicele 1b



CERERE DE REÎNNOIRE A PERMISULUI PENTRU NAVELE DE PESCUIT STRĂINE

National Oceanic Resource Management Authority

P.O. Box PS122

Palikir, Pohnpei FM 96941

Statele Federate ale Microneziei

Telefon: (691) 320-2700/5181

Fax: (691) 320-2383

E-mail: norma@mail.fm

INSTRUCȚIUNI:

- Prezentul formular de cerere este destinat NUMAI unei nave care își reînnoiește permisul de pescuit în cadrul aceluiași Acord de acces la pescuit pe baza căruia i s-a eliberat primul permis (sau permisele anterioare).
- Solicitantul TREBUIE să semneze și să dateze cererea; în caz contrar, cererea nu este valabilă.
- Prin adresă se înțelege adresa poștală completă.
- Marcați clar căsuțele cu acolo unde este cazul.

Cerințe regionale:

Numărul de înregistrare FFA

Numărul de înregistrare FFA VMS

Detalii despre navă:

Numele navei

Nr. permisului precedent

Țara de înmatriculare (pavilionul)

Numărul de înmatriculare în statul de pavilion

Indicativul de apel radio internațional

Tipul navei (unelte): Cu plasă-pungă Transportatoare de pește/Frigo
rifică Navă de cercetare Navă de pescuit cu paragate Navă de buncherare Altul (precizați) Navă de pescuit cu platformă și
paragate Cu grup de plase-pungă**Detaliile permisului:** Alegeți durata corespunzătoare a permisului și precizați data preferată de începere a valabilității 1 an 6 luni 3 luni

Data de începere a valabilității permisului

Solicit Autorității naționale de gestionare a resurselor oceanice (NORMA) din Statele Federate ale Microneziei reînnoirea permisului pentru nava de pescuit menționată mai sus.

Declar că informațiile de mai sus sunt reale și complete. Înțeleg că am obligația să raportez neîntârziat orice modificare a informațiilor furnizate mai sus și înțeleg de asemenea că nerespectarea acestei obligații poate afecta valabilitatea permisului meu de pescuit și înregistrarea navei mele în Registrul regional al FFA. Prezenta cerere este prezentată conform:

.....
Numele acordului și/sau acordului de bază Data intrării în vigoare a acordului

Solicitant:

Precizați calitatea (armator, navlositor sau agent autorizat)

Numele solicitantului: Telefon:

Adresa: Fax:

..... E-mail:

.....

.....

Semnătura: Data:

SPC / FFA REGIONAL PURSE-SEINE LOGSHEET INSTRUCTIONS

Logsheets must be completed for each trip. The start of a trip is defined to occur when a vessel leaves port to transit to a fishing area or to transit to another port to complete unloading. The end of a trip is defined to occur when a vessel enters port to unload part or all of the catch.

Block One: Vessel Identification and Trip Information

Country of Registration and Registration Number in Country of Registration: Print the name of the country in which the vessel is registered (e.g. "Japan") and the registration number issued by the country in which the vessel is registered (e.g. "ME1-808").

FFA Vessel Register Number: Print the number issued by the Forum Fisheries Agency for inclusion of the vessel on the FFA Vessel Register (e.g. "12345"). WCPFC Identification Number: Print the number issued by the Flag State.

Fishing Permit or License Number(s): If the vessel fished under one or more bilateral access agreements, then print the fishing permit number issued by each of the coastal states in whose waters the vessel fished during the trip. If the vessel fished under a multilateral treaty, then print the fishing permit number issued to the vessel under the multilateral treaty. If the vessel is registered in the coastal state, then print the fishing license number issued by the coastal state.

Name of Agent in Port of Unloading: Print the name of the agency or agencies which represented the vessel in the port or ports in which the vessel unloaded the catch recorded on the logsheet. Place of Unloading Specify the name of the port where the catch was unloaded, or the GPS position where unloading occurs at sea.

Number of FADs Investigated: Print the number of individual FADs that were investigated during the trip, regardless of which vessel may have deployed the FAD. Count each FAD once, regardless of the number of times an individual FAD was investigated.

Year and Trip Number This Year: Print the year in which the vessel departed from port at the start of the trip and the number of trips the vessel has taken this year, including this trip. (See the definitions of the start and end of a trip above.)

Amount of Fish Onboard at Start of Trip: If any fish caught during a previous trip have not been unloaded before the departure of the current trip, then print the amount of fish onboard the vessel at the start of the current trip.

Amount of Fish Onboard After Unloading: If any fish remained onboard after the unloading of the catch from the current trip and before the departure of the next trip, then print the amount of fish onboard the vessel at the start of the next trip.

Block Two: Catches and Discards

Complete at least one line of Block Two for each set made, either fishing set or net cleaning set, even if the fishing set was unsuccessful. If no fishing sets were made during the day, then provide the Month, Day, Activity Code, and the 01:00 UTC Position. All columns must be completed for each fishing set, **including the discards columns**. If necessary, use more than one line to record the retained catch of other species, well numbers, and discards.

Activity Code: Use Activity Code 1 ('Fishing set') when a set on a school of fish was made. Use Activity Code 2 ('Searching') for days on which no fishing sets were made and the main activity was searching for schools of fish. Use Activity Code 3 ('Transit') for days on which no fishing sets were made and the main activity was transiting. Use Activity Code 4 ('No fishing - breakdown') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being inactive due to breakdown. Use Activity Code 5 ('No fishing - bad weather') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being inactive due to bad weather. Use Activity Code 6 ('In port - please specify') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being in port (e.g. to disembark an injured crew member). Use Activity Code 7 ('Net cleaning set') for any sets that were not made on a school of fish. If no code exists, please describe the activity on the form. Use Activity Code 10 ('Deploying or retrieving raft, FAD or payao') for days on which no fishing sets were made and the main activity was deploying or retrieving rafts, FADs or payaos.

01:00 UTC or Set Position: If a set was made, print the position of the set. If no sets were made during the day, print the position at 01:00 UTC. The position should be recorded to the nearest thousandth of a minute of latitude and longitude (e.g. "08-22.334 N" and "165-45.556 E").

School Assoc Code: Schools of tuna are often associated with a floating object or an animal. If the school was not associated with anything, then use School Association Code 1 ('Unassociated'). If the school was associated with an object that is not on the list of School Association Codes, then use School Association Code 8 ('Other') and please describe the object.

Set Start Time: Print the UTC time at which the skiff was put in the water.

Retained Catch: Skipjack, Yellowfin, Bigeye, and Other: Print the amounts caught in the set, rounded to the nearest metric tonne. If a species other than skipjack, yellowfin and bigeye was caught and not discarded, print the name of the species in the column under Other Species, Name, and the amount caught under Other Species, Weight. If a species of special interest (such as a marine turtle, marine mammal or sea bird) is caught, then record the capture Other Species, Name. When more than one 'other' species occurs in a set, use additional lines on the logsheet.

Well Numbers: Print the number of the wells in which the catch from the set was stored initially and note any transfers amongst wells with arrows, for example: "S4 → P3,P2,P5" and "S4,S5 → P3".

Discards: If tuna were discarded, then print the name of the species, the amount discarded, and the Discard Code. If any other species was discarded, print the name of the species, and the total number of fish discarded or the total weight of fish discarded.

Vessels Sighted: If other fishing vessels are sighted, write the name of the vessel, and other identifiers, such as the vessel type, on one line of the logsheet.

Block Three: Unloadings

Unloadings to Cannery, Cold Storage, Carrier or Other Vessel: When fish are unloaded at the end of a trip, record the date on which unloading began, the date on which unloading ended, the name of the cannery or vessel to which the fish were unloaded, the port in which the fish were unloaded, the international radio call sign of the vessel to which the fish were unloaded, and the amount of each species unloaded. If unloading to a vessel, also record the destination of the fish beside the name of vessel. Use one line for each cannery or vessel to which the fish were unloaded. If unloadings of skipjack and yellowfin were not recorded separately, then record the total amount unloaded under Mixed.

SPC / FFA REGIONAL LONGLINE LOGSHEET INSTRUCTIONS

Block One: Vessel Identification and Trip Information

Country of Registration and Registration Number in Country of Registration: Print the name of the country in which the vessel is registered (e.g. "Japan") and the registration number issued by the country in which the vessel is registered (e.g. "ME1-808").

FFA Vessel Register Number: Print the number issued by the Forum Fisheries Agency for inclusion of the vessel on the FFA Regional Register (e.g. "12345"). WCPFC Identification Number: Print the number issued by the Flag State.

Fishing Permit or Licence Number(s): If the vessel fished under one or more bilateral access agreements, then print the fishing permit number issued by each of the coastal states in whose waters the vessel fished during the trip. If the vessel fished under a multilateral treaty, then print the fishing permit number issued to the vessel under the multilateral treaty. If the vessel is registered in the coastal state, then print the fishing licence number issued by the coastal state.

Name of Agent in Port of Unloading: Print the name of the agency or agencies which represented the vessel in the port or ports in which the vessel unloaded the catch recorded on the logsheet. In case of transshipment at sea, print the name of the carrier and destination of the unloaded catch.

Year and Trip Number This Year: Print the year in which the vessel departed from port at the start of the trip and the number of trips the vessel has taken this year (including this trip). The start of a trip is defined to occur when a vessel transits to a fishing area after unloading part or all of the catch, regardless of whether the unloading took place in port or at sea. The end of a trip is defined to occur when a vessel unloads part or all of the catch, regardless of whether the unloading took place in port or at sea.

Place of Unloading: Specify the name of the port where the catch was unloaded, or the GPS position where unloading occurs at sea.

Primary Target species: Print the primary target species for this trip.

Block Two: Catches

Complete at least one line of Block Two for each set that was made during the trip. If no sets were made during the day, then provide the Month, Day, Activity Code, and the 01:00 UTC Position. If necessary, use more than one line to record the catch of other species.

Month and Day: The day should correspond to the day on which the crew started the set; record the day number and not the day of the week.

Activity Code: Use Activity Code 1 ('A set') if the line in Block Two corresponds to a set of the longline gear in the water. Use Activity Code 2 ('A day at sea but not fished and not in transit - please specify') if the vessel was at sea, but the longline gear was not placed in the water that day and the vessel was **not** in transit, please describe the activity on the line that refers to that day. Use Activity Code 3 ('Transit') if no sets were made and the vessel spent most of the day in transit. Use Activity Code 4 ('In port - please specify') if no sets were made and the vessel spent most of the day in port. If no code exists, please describe the activity on the form.

01:00 UTC or Set Position: If a set was made, print the position of the start of the set. If no sets were made during the day, print the position at 01:00 UTC. The position should be recorded to the nearest minute of latitude and longitude (e.g. "08-22 N" and "165-45 E").

Set Start Time: Print the UTC time when the crew started placing the longline gear in the water.

Number of Hooks: Print the total number of hooks that were set.

Hooks between Floats: Print the number of hooks used between successive two floats.

Albacore, Bigeye and Yellowfin: Print number of fish caught and retained under *No RET*. Print the total amount of the whole weights for albacore, and the gilled-and-gutted weights for bigeye and yellowfin, of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*. Print number of fish that were discarded under *No DISC*. Record small tuna (< 9kg / 20lbs / tuna too small for commercial markets) in the "Other species" column.

Shark: Print the number of fish caught and retained, **excluding** fish from which only the fins were retained and not the body, under *NO RET*. Print the number of fish discarded, **including** fish from which only the fins were retained and not the body, under *No DISC*.

Striped Marlin, Blue Marlin, Black Marlin, and Swordfish: Print number of fish caught and retained under *No RET*. Print total amount of the processed weights of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*.

Other Species: Print the full name of the species under *NAME*. Print the number of fish caught and retained under *No RET*. Print the total amount of the processed weights of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*. When more than one 'other' species occurs in a set, use additional lines on the logsheet. If a species of special interest (such as a marine turtle, marine mammal or sea bird) is caught, then record the capture on a separate line. Record small tuna (< 9kg / 20lbs / tuna too small for commercial markets) in this "Other species" column.

Vessels Sighted: If other fishing vessels are sighted, write the name of the vessel, and other identifiers, such as the vessel type, on one line of the logsheet.

Whale Predation: If any fish were predated by whales, write the number of fish predated by whales on one line of the logsheet.

Apendicele 3

DATE DESPRE RAPORTARE

Raportarea către NORMA

Fax: (691) 320-2383, E-mail: norma@mail.fm

1. Raportarea intrării în ZEE a FSM

Cu 24 de ore înainte de intrarea în ZEE a FSM

- (a) Cod raport ZENT
- (b) Numele navei
- (c) Numărul permisului
- (d) Data intrării (zz.ll.aa)
- (e) Ora intrării (GMT)
- (f) Poziția de intrare
- (g) Captura totală deținută la bord

(i) Pentru navele de pescuit cu plasă-pungă, precizați captura în funcție de greutate, pe specie:

TON DUNGAT	(SKJ)____. ____ (tm)
ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Pentru navele de pescuit cu paragate, precizați captura în funcție de număr, pe specie:

ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
TON OBEZ	(BET)____. ____ (tm)
TON ALB	(ALB)____. ____ (tm)
RECHIN	(SHK)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

ex. ZENT/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/SKJ; 200;YFT: 90; OTH: 50

2. Raportarea ieșirii din ZEE a FSM

Imediat după ieșirea din limitele zonei de pescuit:

- (a) Cod raport ZDEP
- (b) Numele navei
- (c) Numărul permisului
- (d) Data ieșirii (zz.ll.aa)
- (e) Ora ieșirii (GMT)
- (f) Poziția de ieșire

(g) Captura totală deținută la bord

(i) Pentru navele de pescuit cu plasă-pungă, precizați captura în funcție de greutate, pe specie:

TON DUNGAT	(SKJ)____. ____ (tm)
ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Pentru navele de pescuit cu paragat, precizați captura în funcție de număr, pe specie:

ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
TON OBEZ	(BET)____. ____ (tm)
TON ALB	(ALB)____. ____ (tm)
RECHIN	(SHK)____. ____ (tm)

(h) Captura totală efectuată în ZEE a FSM în funcție de greutate sau număr (după caz) pe specie (ca în cazul capturii deținute la bord)

(i) Total zile de pescuit

ex. ZDEP/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/20-5-04/0635Z/1300N; 145E/SKJ: 300;YFT: 130; OTH: 80/FSMEEZ;
SKJ: 100;YFT: 40;OTH: 30/10

3. Raportarea săptămânală a poziției și capturilor în timpul șederii în ZEE a FSM.

În fiecare miercuri la amiază, în timpul șederii în zona de pescuit, după raportul de intrare sau ultimul raport săptămânal în ZEE a FSM.

(a) Cod raport WPCR

(b) Numele navei

(c) Numărul permisului

(d) Data poziției săptămânale (zz.ll.aa)

(e) Poziția în momentul raportării

(f) Captura de la ultimul raport

(i) Pentru navele de pescuit cu plasă-pungă, precizați captura în funcție de greutate, pe specie:

TON DUNGAT	(SKJ)____. ____ (tm)
ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Pentru navele de pescuit cu paragat, precizați captura în funcție de număr, pe specie:

ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
TON OBEZ	(BET)____. ____ (tm)
TON ALB	(ALB)____. ____ (tm)
RECHIN	(SHK)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

(g) Număr de zile de pescuit în timpul săptămânii

ex. WPCR/COSMOC/F031-EUCPS-00000-01/12-5-04/0530N; 14819E/SKJ; 200;YFT: 90;OTH: 50/10

4. Plecarea din port

Imediat după părăsirea portului:

(a) Cod raport PDEP

(b) Numele navei

(c) Numărul permisului

(d) Data ieșirii (zz.ll.aa)

(e) Ora ieșirii (GMT)

(f) Portul de plecare

(g) Captura totală deținută la bord

(i) Pentru navele de pescuit cu plasă-pungă, precizați captura în funcție de greutate, pe specie:

TON DUNGAT (SKJ)____. ____ (tm)

ALBACORA (YFT)____. ____ (tm)

ALTELE (OTH)____. ____ (tm)

(ii) Pentru navele de pescuit cu paragat, precizați captura în funcție de număr, pe specie:

ALBACORA (YFT)____. ____ (tm)

TON OBEZ (BET)____. ____ (tm)

TON ALB (ALB)____. ____ (tm)

RECHIN (SHK)____. ____ (tm)

ALTELE (OTH)____. ____ (tm)

(h) Destinația următoare Pohnpei

ex. PDEP/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/23-5-04/0635Z/Pohnpei/SKJ;0; YFT:0; OTH:0

5. Raport privind activitatea de buncherare

Imediat după realimentarea de la un tanc petrolier autorizat.

(a) Cod raport BUNK

(b) Numele navei COSMOS

(c) Numărul permisului F031-EUCPS-0000-01

(d) Data și ora începerii buncherării (GMT)
(ZZ-LL-AA: HHMM)

(e) Poziția la începerea buncherării

(f) Cantitatea de combustibil primită în kl

(g) Data și ora de sfârșit a buncherării
(GMT)

(h) Poziția la sfârșitul buncherării

(i) Numele tancului petrolier KIM

ex. BUNK/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/160/10-5-04/1130N; 145E/KIM

6. Raport privind activitatea de transbordare

Imediat după transbordarea într-un port autorizat din FSM către o navă transportoare autorizată.

- (a) Cod raport PNOT
(b) Numele navei COSMOS
(c) Numărul permisului F031-EUCPS-0000-01
(d) Data descărcării (ZZ-LL-AA);
(e) Portul de descărcare
(f) Captura transbordată

(i) Pentru navele de pescuit cu plasă-pungă, precizați captura în funcție de greutate, pe specie:

TON DUNGAT	(SKJ)____. ____ (tm)
ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

(ii) Pentru navele de pescuit cu paragate, precizați captura în funcție de număr, pe specie:

ALBACORA	(YFT)____. ____ (tm)
TON OBEZ	(BET)____. ____ (tm)
TON ALB	(ALB)____. ____ (tm)
RECHIN	(SHK)____. ____ (tm)
ALTELE	(OTH)____. ____ (tm)

- (g) Denumirea transportorului KIN
(h) Destinația capturii JAPONIA

ex. PNOT/ COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/PAGO PAGO/SKJ: 200;YFT: 90; OTH: 50/KIN/JP

*Apendicele 4***PORTURI DESEMNAȚE**

1. Portul Tomil, Statul Yap
 2. Weno Anchorage, Statul Chuuk
 3. Portul Mesenieng, Statul Pohnpei
 4. Portul Okat, Statul Kosrae
-

DECIZIA CONSILIULUI

din 18 ianuarie 2011

privind încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Georgia privind facilitarea eliberării vizelor

(2011/117/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 77 alineatul (2) litera (a), coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vederea aprobarea Parlamentului European,

întrucât:

- (1) În conformitate cu Decizia 2010/706/UE a Consiliului ⁽¹⁾, Acordul între Uniunea Europeană și Georgia privind facilitarea eliberării vizelor (denumit în continuare „acordul”) a fost semnat, în numele Uniunii Europene, la 17 iunie 2010, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.
- (2) Acordul instituie un Comitet mixt, iar acesta ar trebui să adopte propriul regulament de procedură. În acest caz, este oportun să se prevadă o procedură simplificată pentru stabilirea poziției Uniunii.
- (3) Prezenta decizie constituie o dezvoltare a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen la care Regatul Unit nu participă, în conformitate cu Decizia 2000/365/CE a Consiliului din 29 mai 2000 privind solicitarea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la unele dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen ⁽²⁾; prin urmare, Regatul Unit nu participă la adoptarea acesteia, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.
- (4) Prezenta decizie constituie o dezvoltare a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen la care Irlanda nu participă, în conformitate cu Decizia 2002/192/CE a Consiliului din 28 februarie 2002 privind solicitarea Irlandei de a participa la unele dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen ⁽³⁾; prin urmare, Irlanda nu participă la adoptarea acesteia, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.
- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii

Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale.

- (6) Prin urmare, acordul ar trebui să fie încheiat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Prin prezenta se aprobă Acordul între Uniunea Europeană și Georgia privind facilitarea eliberării vizelor (denumit în continuare „acordul”).

Textul acordului este atașat la prezenta decizie.

*Articolul 2*Președintele Consiliului desemnează persoana împuternicită să efectueze, în numele Uniunii, notificarea prevăzută la articolul 14 alineatul (1) din acord, prin care se exprimă acordul Uniunii de a-și asuma obligații în temeiul acordului ⁽⁴⁾.*Articolul 3*

Comisia, asistată de experți din statele membre, reprezintă Uniunea în cadrul Comitetului mixt instituit prin articolul 12 din acord.

Articolul 4

Poziția Uniunii în cadrul Comitetului mixt cu privire la adoptarea regulamentului de procedură al acestuia, în conformitate cu articolul 12 alineatul (4) din acord, se adoptă de către Comisie, după consultarea unui comitet special desemnat de către Consiliu.

Articolul 5

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 18 ianuarie 2011.

Pentru Consiliu
Președintele
MATOLCSY Gy.

⁽¹⁾ JO L 308, 24.11.2010, p. 1.

⁽²⁾ JO L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽³⁾ JO L 64, 7.3.2002, p. 20.

⁽⁴⁾ Data intrării în vigoare a acordului se va publica în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

ACORD**între Uniunea Europeană și Georgia privind facilitarea eliberării vizelor**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

GEORGIA,

denumite în continuare „părțile”,

DORIND să faciliteze contactele între persoane ca o condiție importantă pentru dezvoltarea constantă a relațiilor economice, umanitare, culturale, științifice și de altă natură, prin facilitarea eliberării vizelor pentru cetățenii Georgiei;

REAFIRMÂND intenția de a institui un regim de călătorie fără viză pentru cetățenii lor ca un obiectiv pe termen lung, cu condiția îndeplinirii tuturor cerințelor de mobilitate bine gestionată și sigură;

AVÂND ÎN VEDERE că, începând cu 1 iunie 2006, toți cetățenii Uniunii sunt exonerati de obligația de a deține viză atunci când călătoresc în Georgia pentru o perioadă de maximum 90 de zile sau atunci când tranzitează teritoriul Georgiei;

RECUNOSCÂND că, în cazul în care Georgia reintroduce obligația de a deține viză pentru cetățenii Uniunii sau pentru anumite categorii ale acestora, aceleași facilități acordate în temeiul prezentului acord cetățenilor Georgiei ar fi în mod automat aplicate cetățenilor Uniunii, în baza principiului reciprocității;

AVÂND ÎN VEDERE că aceste obligații de a deține viză pot fi reintroduse doar pentru toți cetățenii UE sau pentru anumite categorii de cetățeni ai Uniunii;

RECUNOSCÂND că facilitarea eliberării vizelor nu ar trebui să conducă la migrație ilegală și acordând o atenție deosebită securității și readmisiei;

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei referitor la spațiul de libertate, securitate și justiție și Protocolul privind *acquis*-ul Schengen integrat în cadrul Uniunii Europene, anexate la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și confirmând că prevederile prezentului acord nu se aplică Regatului Unit și Irlandei;

LUÂND ÎN CONSIDERARE Protocolul privind poziția Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și confirmând că prevederile prezentului acord nu se aplică Regatului Danemarcei,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

*Articolul 1***Scopul și domeniul de aplicare**

(1) Prezentul acord urmărește facilitarea eliberării vizelor pentru cetățenii Georgiei, în cazul unei șederi planificate de cel mult 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

(2) În cazul în care Georgia reintroduce obligația de a deține viză pentru cetățenii tuturor statelor membre sau pentru anumite categorii de cetățeni ai tuturor statelor membre, aceleași facilități acordate în temeiul prezentului acord cetățenilor din Georgia ar fi în mod automat aplicate cetățenilor Uniunii în cauză, în baza principiului reciprocității.

*Articolul 2***Clauză generală**

(1) Facilitarea eliberării vizelor prevăzută în prezentul acord se aplică cetățenilor Georgiei numai în măsura în care aceștia nu sunt exonerati de obligația de a deține viză în baza dreptului Uniunii sau al statelor membre, a prezentului acord sau a altor acorduri internaționale.

(2) Legislația națională a Georgiei sau a statelor membre sau dreptul Uniunii se aplică în cazul aspectelor nereglementate de prezentul acord, cum ar fi refuzul de eliberare a unei vize, recunoașterea documentelor de călătorie, dovada mijloacelor suficiente de subzistență, refuzul intrării și măsurile de expulzare.

Articolul 3

Definiții

În sensul prezentului acord:

- (a) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii, cu excepția Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit;
- (b) „cetățean al Uniunii” înseamnă un resortisant al unui stat membru, astfel cum este definit la litera (a);
- (c) „cetățean al Georgiei” înseamnă o persoană care deține cetățenia Georgiei, în conformitate cu legislația națională a acesteia;
- (d) „viză” înseamnă o autorizație emisă de un stat membru în vederea tranzitării teritoriului statelor membre sau a șederii planificate pe teritoriul statelor membre cu o durată care să nu depășească 90 de zile în decursul unei perioade de 180 de zile de la data primei intrări pe teritoriul statelor membre;
- (e) „persoană cu reședința legală” înseamnă un cetățean al Georgiei autorizat sau îndreptățit să stea mai mult de 90 de zile pe teritoriul unui stat membru, în baza legislației Uniunii sau a legislației naționale.

Articolul 4

Documente justificative privind scopul călătoriei

(1) Pentru următoarele categorii de cetățeni ai Georgiei, documentele enumerate mai jos sunt suficiente pentru a justifica scopul călătoriei pe teritoriul celeilalte părți:

- (a) pentru rude apropiate – soț (soție), copii (inclusiv copii adoptați), părinți (inclusiv tutori), bunici, nepoți – care vizitează cetățeni ai Georgiei cu reședința legală pe teritoriul statelor membre:

— o cerere scrisă din partea gazdei;

- (b) pentru membri ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Georgiei, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente care au loc pe teritoriul statelor membre la inițiativa unor organizații interguvernamentale:

— o scrisoare din partea unei autorități georgiene care să confirme că solicitantul este membru al delegației respective care călătorește pe teritoriul statelor membre pentru a participa la evenimentele menționate anterior, însoțită de o copie a invitației oficiale;

- (c) pentru elevi, studenți, absolvenți de studii universitare și profesori însoțitori care efectuează călătorii de studii sau de formare educațională, inclusiv în cadrul programelor de schimb, precum și al altor activități școlare sau academice conexe:

— o cerere scrisă sau o adeverință de înscriere din partea universității, a colegiului sau a școlii-gazdă sau legitimație de student sau certificate pentru cursurile care vor fi urmate;

- (d) pentru persoane care călătoresc în scopuri medicale și persoane care trebuie să le însoțească:

— un document oficial din partea instituției medicale, care să confirme necesitatea îngrijirii medicale în această instituție, necesitatea de a fi însoțit și dovada mijloacelor financiare suficiente pentru achitarea tratamentului medical;

- (e) pentru jurnaliști și persoane acreditate care îi însoțesc, în scop profesional:

— un certificat sau un alt document eliberat de o organizație profesională, din care să rezulte că persoana în cauză este un jurnalist calificat sau că îl însoțește pe jurnalist în scop profesional și un document eliberat de angajatorul său, în care se precizează că scopul călătoriei îl reprezintă desfășurarea unei activități de natură jurnalistică sau asistența în vederea desfășurării unei astfel de activități;

- (f) pentru participanți la evenimente sportive internaționale și persoane care îi însoțesc, în scop profesional:

— o cerere scrisă din partea organizației-gazdă, a autorităților competente, a federațiilor sportive naționale sau a comitetelor olimpice naționale ale statelor membre;

- (g) pentru oameni de afaceri și reprezentanți ai organizațiilor de afaceri:

— o cerere scrisă din partea persoanei juridice-gazdă, a societății-gazdă, a organizației-gazdă, a biroului sau a filialei unei astfel de persoane juridice sau societăți, din partea autorităților naționale sau locale ale statelor membre sau a comitetelor de organizare a târgurilor și a expozițiilor industriale, a conferințelor și simpoziunilor organizate pe teritoriile statelor membre, aprobate de Camera Înregistrării de Stat din Georgia;

- (h) pentru membri ai profesiilor liberale care participă la expoziții internaționale, conferințe, simpozioane, seminarii sau alte evenimente similare organizate pe teritoriile statelor membre ale UE:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă care să confirme că persoana în cauză participă la eveniment;
- (i) pentru reprezentanți ai organizațiilor societății civile care efectuează călătorii în scopul formării educaționale, al participării la seminarii, conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă, o confirmare că persoana respectivă reprezintă organizația societății civile și certificatul privind constituirea unei astfel de organizații de la registrul competent, eliberat de o autoritate de stat, în conformitate cu legislația națională;
- (j) pentru persoane care participă la activități științifice, culturale și artistice, inclusiv programe de schimb între universități și alte programe de schimb:
- o cerere scrisă din partea organizației-gazdă pentru a participa la activități;
- (k) pentru conducătorii auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri și de pasageri către teritoriile statelor membre, cu vehicule înmatriculate în Georgia:
- o cerere scrisă din partea societății sau a asociației naționale a transportatorilor din Georgia care prestează servicii de transport rutier internațional, care să menționeze scopul, durata și frecvența călătoriilor;
- (l) pentru participanți la programe oficiale de schimb organizate de orașe înfrățite:
- o cerere scrisă din partea șefilor administrației/ primarilor acestor orașe sau a autorităților municipale;
- (m) pentru vizitarea cimitirelor civile și militare:
- un document oficial care să confirme existența și conservarea mormântului, precum și legătura de rudenie sau de alt tip dintre solicitant și decedat.
- (2) Cererea scrisă menționată la alineatul (1) din prezentul articol cuprinde următoarele elemente:
- (a) pentru persoana invitată: numele și prenumele, data nașterii, sexul, cetățenia, numărul pașaportului, data și scopul călătoriei, numărul intrărilor și, dacă este cazul, numele soțului (soției) și al copiilor care însoțesc persoana invitată;
- (b) pentru persoana care face invitația: numele, prenumele și adresa;
- (c) pentru persoana juridică, societatea sau organizația care face invitația: denumirea completă, adresa și
- în cazul în care cererea este depusă de o organizație sau de o autoritate, numele și funcția persoanei care semnează cererea;
 - în cazul în care persoana care face invitația este o persoană juridică, o societate sau un birou ori o filială a unei astfel de persoane juridice sau societăți stabilite pe teritoriul statului membru, numărul de înregistrare, astfel cum se prevede în legislația națională a statului membru în cauză.
- (3) Pentru categoriile de persoane menționate la alineatul (1) din prezentul articol, toate categoriile de vize sunt eliberate în conformitate cu procedura simplificată, fără a se mai cere altă justificare, invitație sau validare referitoare la scopul călătoriei, prevăzută de legislația statelor membre.

Articolul 5

Eliberarea vizelor cu intrări multiple

(1) Misiunile diplomatice și consulatele statelor membre eliberează vize cu intrări multiple cu termen de valabilitate de cel mult cinci ani pentru următoarele categorii de cetățeni:

(a) soți (soții) copii (inclusiv copii adoptați) în vârstă de până la 21 de ani sau aflați în întreținere, părinți care vizitează cetățeni ai Georgiei cu reședința legală pe teritoriul statelor membre, cu termenul de valabilitate care să nu depășească durata de valabilitate a mandatului acestora sau a autorizației de ședere legală);

(b) membri ai guvernelor naționale și regionale, ai Curții Constituționale și ai Curții Supreme, în cazul în care aceștia nu sunt exonerati de obligația de a deține viză prin prezentul acord, în vederea exercitării atribuțiilor ce le revin, cu un termen de valabilitate limitat de perioada de exercitare a funcției deținute, în cazul în care aceasta nu depășește cinci ani;

(c) membri permanenți ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Georgiei, participă în mod regulat la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente care au loc pe teritoriul statelor membre la inițiativa unor organizații interguvernamentale.

(2) Misiunile diplomatice și consulatele statelor membre eliberează vize cu intrări multiple cu termen de valabilitate de până la un an pentru următoarele categorii de persoane, cu condiția ca, în cursul anului precedent, acestea să fi obținut cel puțin o viză, să o fi utilizat în conformitate cu legislația privind intrarea și șederea în statul membru vizitat și să existe motive pentru solicitarea unei vize cu intrări multiple:

(a) membri ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale, participă în mod regulat la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente care au loc pe teritoriul statelor membre la inițiativa unor organizații interguvernamentale;

(b) reprezentanți ai organizațiilor societății civile care călătoresc în mod regulat în statele membre în scopul formării educaționale, al participării la seminarii, conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb;

(c) membri ai profesiilor liberale care participă la expoziții internaționale, conferințe, simpozioane, seminarii sau alte evenimente similare, care călătoresc în mod regulat în statele membre;

(d) persoane care participă la activități științifice, culturale și artistice, inclusiv programe de schimb între universități și alte tipuri de programe de schimb, care călătoresc în mod regulat în statele membre;

(e) studenți și absolvenți de studii universitare care efectuează în mod regulat călătorii de studii sau de formare educațională, inclusiv în cadrul programelor de schimb;

(f) participanți la programe oficiale de schimb organizate de orașe înfrățite sau de autorități municipale;

(g) persoane care călătoresc în scopuri medicale și persoane care trebuie să le însoțească;

(h) jurnaliști și persoane acreditate care îi însoțesc, în scop profesional;

(i) oameni de afaceri și reprezentanți ai organizațiilor de afaceri care călătoresc în mod regulat în statele membre;

(j) participanți la evenimente sportive internaționale și persoane care îi însoțesc, în scop profesional;

(k) conducători auto care prestează servicii de transport internațional de mărfuri și de pasageri către teritoriile statelor membre, cu vehicule înmatriculate în Georgia.

(3) Misiunile diplomatice și consulatele statelor membre eliberează vize cu intrări multiple cu termen de valabilitate de

minimum doi ani și maximum cinci ani pentru categoriile de persoane menționate la alineatul (2) din prezentul articol, cu condiția ca, în cursul ultimilor doi ani acestea să fi utilizat vize cu intrări multiple de un an, în conformitate cu legislația privind intrarea și șederea în statul membru gazdă și ca motivele pentru care a fost solicitată o viză cu intrări multiple să fie în continuare valabile.

(4) Durata totală a șederii pe teritoriul statelor membre a persoanelor menționate la alineatele (1)-(3) din prezentul articol nu depășește 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

Articolul 6

Taxe pentru prelucrarea cererilor de viză

(1) Taxa pentru prelucrarea cererilor de viză depuse de cetățenii Georgiei este de 35 EUR.

Suma menționată anterior poate fi revizuită în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 14 alineatul (4).

În cazul în care Georgia reintroduce obligația de a deține viză pentru toți cetățenii Uniunii, taxa de viză percepută de Georgia nu depășește 35 EUR sau suma convenită, dacă taxa este revizuită în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 14 alineatul (4).

(2) Atunci când statele membre cooperează cu un prestator extern de servicii, se poate percepe o taxă pentru un serviciu suplimentar. Taxa pentru servicii este proporțională cu costurile suportate de prestatorul extern de servicii în îndeplinirea sarcinilor sale și nu depășește 30 EUR. Statul membru (statele membre) în cauză menține (mențin) posibilitatea pentru toți solicitanții de a depune cererile direct la consulatele sale (lor).

(3) Taxele pentru prelucrarea cererilor de viză nu se aplică următoarelor categorii de cetățeni:

(a) pensionari;

(b) copiii sub 12 ani;

(c) membri ai guvernelor naționale și regionale, ai instanțelor constituționale și supreme, în cazul în care aceștia nu sunt exonerati de obligația de a deține viză prin prezentul acord;

(d) persoane cu handicap și persoane care le însoțesc, dacă este cazul;

(e) rude apropiate – soț (soție), copii (inclusiv copii adoptați), părinți (inclusiv tutori), bunici și nepoți – care vizitează cetățeni ai Georgiei cu reședința legală pe teritoriul statelor membre;

- (f) membri ai delegațiilor oficiale care, ca urmare a unei invitații oficiale adresate Georgiei, participă la reuniuni, consultări, negocieri sau programe de schimb, precum și la evenimente care au loc pe teritoriul statelor membre la inițiativa unor organizații interguvernamentale;
- (g) elevi, studenți, absolvenți de studii universitare și profesori însoțitori care efectuează călătoriile de studii sau de formare educațională, inclusiv în cadrul programelor de schimb, precum și al altor activități școlare sau academice conexe;
- (h) jurnaliști și persoane acreditate care îi însoțesc, în scop profesional;
- (i) participanți la evenimente sportive internaționale și persoane care îi însoțesc, în scop profesional;
- (j) reprezentanți ai organizațiilor societății civile care efectuează călătoriile în scopul formării educaționale, al participării la seminarii, conferințe, inclusiv în cadrul programelor de schimb;
- (k) persoane care participă la activități științifice, culturale și artistice, inclusiv programe de schimb între universități și alte tipuri de programe de schimb;
- (l) persoane care au prezentat documente din care rezultă necesitatea călătoriei lor în scopuri umanitare, inclusiv pentru a primi tratament medical de urgență și persoana însoțitoare sau persoane care participă la funeraliile unei rude apropiate sau vizitează o rudă apropiată care este grav bolnavă.

Articolul 7

Durata procedurii de solicitare a vizei

- (1) Misiunile diplomatice și consulatele statelor membre iau o decizie cu privire la solicitarea de eliberare a vizei în termen de 10 zile calendaristice de la data primirii cererii și a documentelor necesare pentru eliberarea vizei.
- (2) Termenul pentru luarea unei decizii cu privire la o cerere de viză se poate prelungi până la 30 de zile calendaristice în cazuri individuale, mai ales atunci când este necesară o analiză suplimentară a cererii.
- (3) Termenul pentru luarea unei decizii cu privire la o cerere de viză se poate reduce la două zile lucrătoare sau mai puțin, în situații urgente.

Articolul 8

Călătoriile în cazul documentelor pierdute sau furate

Cetățenii Uniunii și ai Georgiei, care și-au pierdut sau cărora le-au fost furate documentele de identitate pe perioada șederii pe teritoriul Georgiei sau al statelor membre, pot părăsi teritoriul respectiv în baza unor acte de identitate valabile, eliberate de misiuni diplomatice sau consulatelor ale statelor membre sau ale

Georgiei, care le conferă dreptul de a trece frontiera, fără viză sau altă autorizație.

Articolul 9

Prelungirea vizelor în circumstanțe excepționale

Perioada de valabilitate a unei vize eliberate unui cetățean al Georgiei și/sau durata de ședere în temeiul unei vize eliberate unui cetățean al Georgiei se prelungesc/prelungeste atunci când autoritatea competentă a unui stat membru consideră că titularul vizei a făcut dovada unei situații de forță majoră sau a unor motive de ordin umanitar care îl împiedică să părăsească teritoriul statelor membre înainte de expirarea perioadei de valabilitate sau a duratei de ședere autorizate prin viză. O astfel de prelungire se acordă gratuit.

Articolul 10

Pașapoartele diplomatice

(1) Cetățenii Georgiei care sunt titulari de pașapoarte diplomatice valabile pot intra pe teritoriile statelor membre, ieși de pe teritoriile statelor membre și tranzita teritoriile statelor membre fără viză.

(2) Persoanele menționate la alineatul (1) din prezentul articol au drept de ședere pe teritoriile statelor membre pentru o perioadă de cel mult 90 de zile, într-un interval de 180 de zile.

Articolul 11

Valabilitatea teritorială a vizelor

Sub rezerva normelor și a regulamentelor naționale privind securitatea națională a statelor membre și sub rezerva regulamentelor Uniunii privind vizele cu valabilitate teritorială limitată, cetățenii Georgiei au dreptul să călătorească pe teritoriul statelor membre în aceleași condiții ca și cetățenii Uniunii.

Articolul 12

Comitetul mixt de gestionare a acordului

(1) Părțile instituie un Comitet mixt de experți (denumit în continuare „Comitetul”), alcătuit din reprezentanți ai Uniunii și ai Georgiei. Uniunea este reprezentată de către Comisie, asistată de experți din statele membre.

(2) Comitetul îndeplinește, în special, următoarele atribuții:

- (a) monitorizarea punerii în aplicare a prezentului acord;
- (b) propunerea de modificări sau de completări la prezentul acord;
- (c) soluționarea litigiilor care decurg din interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Comitetul se reunește ori de câte ori este necesar, la cererea uneia dintre părți și cel puțin o dată pe an.

(4) Comitetul își stabilește regulamentul de procedură.

Articolul 13

Legătura dintre prezentul acord și acordurile bilaterale dintre statele membre și Georgia

De la intrarea sa în vigoare, prezentul acord prevalează în fața prevederilor oricăror acorduri sau regimuri bilaterale sau multilaterale încheiate între un stat membru și Georgia, în măsura în care prevederile acordurilor sau regimurilor în cauză se referă la aceleași aspecte ca și prezentul acord.

Articolul 14

Clauze finale

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile corespunzătoare ale acestora și intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care ultima parte notifică cealaltă parte cu privire la încheierea procedurilor menționate anterior.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) din prezentul articol, prezentul acord intră în vigoare doar la data la care intră în vigoare Acordul între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor, în cazul în care această dată este ulterioară datei menționate la alineatul (1) din prezentul articol.

(3) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu alineatul (6) din prezentul articol.

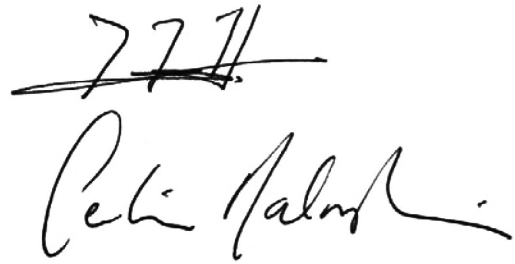
(4) Prezentul acord poate fi modificat numai cu acordul scris al părților. Modificările intră în vigoare după ce părțile s-au notificat reciproc cu privire la încheierea procedurilor interne necesare în acest scop.

(5) Fiecare parte poate suspenda integral sau parțial prezentul acord din motive de ordine publică, securitate națională sau protecție a sănătății publice. Decizia de suspendare este notificată celeilalte părți cu cel puțin 48 de ore înainte de intrarea sa în vigoare. Partea care a suspendat aplicarea prezentului acord informează imediat cealaltă parte, odată ce motivele suspendării nu se mai aplică.

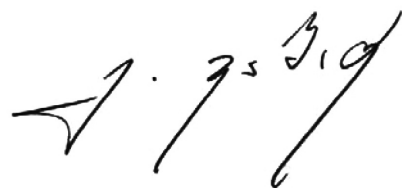
(6) Fiecare parte poate denunța prezentul acord, prin notificarea scrisă a celeilalte părți. Prezentul acord încetează după 90 de zile de la data unei astfel de notificări.

Întocmit la Bruxelles, la 17 iunie 2010, în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și georgiană, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentic.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
 Por Georgia
 За Грузii
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Ghall-Georgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
საქართველოს სახელით



ANEXĂ

PROTOCOL LA ACORDUL PRIVIND STATELE MEMBRE CARE NU APLICĂ INTEGRAL ACQUIS-UL SCHENGEN

Statele membre care au obligații în temeiul *acquis*-ului Schengen, dar care nu eliberează încă vize Schengen până la decizia Consiliului în acest sens, eliberează vize naționale a căror valabilitate este limitată la propriul lor teritoriu.

În conformitate cu Decizia nr. 582/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 2008 de introducere a unui regim simplificat de control al persoanelor la frontierele externe, bazat pe recunoașterea unilaterală de către Bulgaria, Cipru și România a anumitor documente ca fiind echivalente cu vizele naționale ale acestora în scopul tranzitului pe teritoriile lor ⁽¹⁾, s-au luat măsuri armonizate pentru a simplifica tranzitul titularilor de vize Schengen și de permise de ședere Schengen pe teritoriul statelor membre care nu aplică încă integral *acquis*-ul Schengen.

⁽¹⁾ JO L 161, 20.6.2008, p. 30.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ARTICOLUL 10 REFERITOR LA PAȘAPOARTELE DIPLOMATICE

Uniunea Europeană ar putea invoca o suspendare parțială a acordului și, în special, a articolului 10, în conformitate cu procedura stabilită la articolul 14 alineatul (5), în cazul în care punerea în aplicare a articolului 10 face obiectul unui abuz al celeilalte părți sau reprezintă o amenințare la adresa securității publice.

În cazul suspendării punerii în aplicare a articolului 10, ambele părți inițiază consultări în cadrul Comitetului mixt instituit prin acord, în vederea rezolvării problemelor care au condus la suspendare.

Ca o prioritate, ambele părți își declară angajamentul de a asigura un nivel ridicat de securitate pentru pașapoartele diplomatice, în special prin integrarea elementelor de identificare biometrică. În ceea ce privește UE, această securitate va fi asigurată în conformitate cu cerințele stabilite în Regulamentul (CE) nr. 2252/2004 al Consiliului din 13 decembrie 2004 privind standardele pentru elementele de securitate și elementele biometrice integrate în pașapoarte și în documente de călătorie emise de statele membre ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ JO L 385, 29.12.2004, p. 1.

DECLARAȚIA COMUNĂ PRIVIND ARMONIZAREA INFORMAȚIILOR REFERITOARE LA PROCEDURILE DE ELIBERARE A VIZELOR DE SCURTĂ ȘEDERE ȘI LA DOCUMENTELE CARE TREBUIE PREZENTATE ODATĂ CU CERERILE DE VIZĂ DE SCURTĂ ȘEDERE

Recunoscând importanța transparenței pentru solicitanții de viză, părțile la prezentul acord au în vedere posibilitatea aplicării următoarelor măsuri:

- să redacteze informații generale pentru solicitanți cu privire la procedurile și condițiile de solicitare a vizelor, cu privire la vize și la valabilitatea vizelor eliberate;
- Uniunea Europeană va redacta o listă de cerințe minime pentru a se asigura că solicitanților georgieni li se pun la dispoziție informații de bază coerente și uniforme și că li se cere să depună, în principiu, aceleași documente justificative.

Informațiile menționate anterior vor fi diseminate pe scară largă (avizierele consulatelor, broșuri, site-uri Internet etc.)

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND DANEMARCA

Părțile iau cunoștință de faptul că prezentul acord nu se aplică procedurilor de eliberare a vizelor de către misiunile diplomatice și consulatele Regatului Danemarcei.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Danemarcei și ale Georgiei să încheie, fără întârziere, un acord bilateral privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere în condiții similare celor prevăzute în Acordul între Uniunea Europeană și Georgia.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND REGATUL UNIT ȘI IRLANDA

Părțile iau cunoștință de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Unit și nici Irlandei.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Regatului Unit, ale Irlandei și ale Georgiei să încheie acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ISLANDA, NORVEGIA, ELVEȚIA ȘI LIECHTENSTEIN

Părțile iau cunoștință de relațiile strânse dintre Uniunea Europeană și Norvegia, Islanda, Elveția și Liechtenstein, în special în temeiul acordurilor din 18 mai 1999 și 26 octombrie 2004 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen.

În astfel de circumstanțe, este de dorit ca autoritățile Norvegiei, ale Islandei, ale Elveției, ale Principatului Liechtenstein și ale Georgiei să încheie, fără întârziere, acorduri bilaterale privind facilitarea eliberării vizelor de scurtă ședere în condiții similare celor prevăzute în Acordul între Uniune și Georgia.

DECLARAȚIA UNIUNII EUROPENE PRIVIND FACILITĂȚILE ACORDATE MEMBRILOR DE FAMILIE

Uniunea Europeană a luat cunoștință de sugestia Georgiei de a da o definiție mai largă noțiunii de membri de familie care trebuie să beneficieze de facilitarea eliberării vizelor, precum și de importanța pe care Georgia o acordă simplificării mobilității pentru această categorie de persoane.

În scopul facilitării mobilității unui număr mai mare de persoane care au legături de familie (în special frați și surori, precum și copiii acestora) cu cetățeni georgieni care au reședința legală pe teritoriul statelor membre, Uniunea Europeană invită oficiile consulare ale statelor membre să folosească pe deplin posibilitățile oferite de *acquis* cu privire la facilitarea eliberării vizelor pentru această categorie de persoane, posibilități care includ, în special, simplificarea documentelor justificative cerute solicitanților de viză, scutirea de taxele de gestionare și, dacă este cazul, eliberarea de vize cu intrări multiple.

DECLARAȚIA UNIUNII EUROPENE PRIVIND SUSPENDAREA ACORDULUI DE FACILITARE A ELIBERĂRII VIZELOR

În cazul în care Georgia, încălcând articolul 1 alineatul (2) din prezentul acord, reintroduce obligația de a deține viză pentru cetățenii unuia sau mai multor state membre ale Uniunii Europene sau pentru anumite categorii de cetățeni ai acestora, Uniunea va suspenda aplicarea prezentului acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND COOPERAREA REFERITOARE LA DOCUMENTELE DE CĂLĂTORIE

Părțile convin că, atunci când monitorizează punerea în aplicare a acordului, Comitetul mixt, instituit în temeiul articolului 12 din acord, ar trebui să evalueze impactul nivelului de securitate al documentelor de călătorie respective asupra funcționării acordului. În acest scop, părțile convin să se informeze reciproc în mod regulat cu privire la măsurile luate pentru a se evita proliferarea documentelor de călătorie, dezvoltând aspectele tehnice ale securității documentelor de călătorie, precum și cu privire la procesul de personalizare a eliberării documentelor de călătorie.

DECIZIA CONSILIULUI

din 18 ianuarie 2011

privind încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

(2011/118/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 79 alineatul (3), coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) punctul (v),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European,

întrucât:

(1) În conformitate cu Decizia 2010/687/CE a Consiliului din 8 noiembrie 2010⁽¹⁾, Acordul între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situația de ședere ilegală (denumit în continuare „acordul”) a fost semnat, în numele Uniunii Europene, la 17 iunie 2010, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.

(2) Acordul ar trebui aprobat.

(3) Acordul instituie un Comitet mixt privind readmisia care își poate adopta propriul regulament de procedură. Este necesar să se prevadă o procedură simplificată pentru stabilirea poziției Uniunii în acest caz.

(4) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul (nr. 21) privind poziția Regatului Unit și a Irlandei privind spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Regatul Unit și-a exprimat dorința de a participa la adoptarea și la aplicarea prezentei decizii.

(5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 21) privind poziția Regatului Unit și a Irlandei privind spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și fără a aduce atingere arti-

colului 4 din protocolul menționat, Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nici nu face obiectul aplicării sale.

(6) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 22) privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nici nu face obiectul aplicării sale,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Acordul între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (denumit în continuare „acordul”) se aprobă în numele Uniunii.

Textul acordului este atașat la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului desemnează persoana împuternicită să efectueze, în numele Uniunii, notificarea prevăzută la articolul 23 alineatul (2) din acord, prin care se exprimă acordul Uniunii de a-și asuma obligații în temeiul acordului (?).

Articolul 3

Comisia, asistată de experți ai statelor membre, reprezintă Uniunea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia, instituit prin articolul 18 din acord.

Articolul 4

Poziția Uniunii în cadrul Comitetului mixt privind readmisia în ceea ce privește adoptarea regulamentului de procedură al acestuia, astfel cum se prevede la articolul 18 alineatul (5) din acord, este adoptată de către Comisie după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu.

⁽¹⁾ JO L 294, 12.11.2010, p. 9.

⁽²⁾ Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene de către Secretariatul General al Consiliului.

Articolul 5

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale.

Adoptată la Bruxelles, 18 ianuarie 2011.

Pentru Consiliu
Președintele
MATOLCSY Gy.

ACORD**între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală**

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

GEORGIA,

HOTĂRÂTE să își consolideze cooperarea în scopul de a combate mai eficient imigrația ilegală,

DORIND să instituie, prin intermediul prezentului acord și pe bază de reciprocitate, proceduri rapide și eficiente de identificare și de returnare în siguranță și în bună ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, de prezență sau de ședere pe teritoriul Georgiei sau al unui stat membru al Uniunii Europene și să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare;

SUBLINIIND faptul că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și responsabilităților Uniunii, statelor sale membre și Georgiei care decurg din dreptul internațional și, în special, din Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 și din Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată de Protocolul din 31 ianuarie 1967;

AVÂND ÎN VEDERE că, în conformitate cu Protocolul nr. 21 privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Irlanda nu va participa la acest acord dacă nu își exprimă dorința în acest sens, în conformitate cu respectivul protocol.

AVÂND ÎN VEDERE că dispozițiile prezentului acord, care intră în domeniul de aplicare a părții a treia titlul V din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul privind poziția Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului acord:

- (a) „părți contractante” înseamnă Georgia și Uniunea;
- (b) „resortisant al Georgiei” înseamnă orice persoană care posedă cetățenia georgiană;
- (c) „resortisant al unui stat membru” înseamnă orice persoană care posedă cetățenia unui stat membru, în sensul definiției Uniunii;
- (d) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene care și-a asumat obligații în temeiul prezentului acord;
- (e) „resortisant al unei țări terțe” înseamnă orice persoană care deține o altă cetățenie decât cetățenia georgiană sau a unuia dintre statele membre;
- (f) „apatrid” înseamnă orice persoană fără cetățenie;
- (g) „permis de ședere” înseamnă un permis, de orice tip, eliberat de Georgia sau de unul dintre statele membre, în baza căruia o persoană are drept de reședință pe teritoriul său. Nu intră sub incidența acestei definiții permisele temporare de ședere pe aceste teritorii, care se acordă în cadrul prelucrării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de ședere;
- (h) „viză” înseamnă o autorizație eliberată sau o decizie luată de Georgia sau de unul dintre statele membre, necesară pentru a intra pe teritoriul său ori pentru a-l tranzita. Aceasta nu include viza de tranzit aeroportuar;

- (i) „stat solicitant” înseamnă statul (Georgia sau unul dintre statele membre) care prezintă o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;
- (j) „stat solicitat” înseamnă statul (Georgia sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în conformitate cu articolul 7 sau o cerere de tranzit în conformitate cu articolul 14 din prezentul acord;
- (k) „autoritate competentă” înseamnă orice autoritate națională din Georgia sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) litera (a) al acestuia;
- (l) „tranzit” înseamnă trecerea unui resortisant al unei țări terțe sau a unui apatrid pe teritoriul statului solicitat în timpul deplasării acestuia din statul solicitant către țara de destinație;
- (m) „zonă de frontieră” înseamnă o zonă care se întinde până la 5 kilometri de la teritoriile porturilor maritime, inclusiv zonele vamale, și de la teritoriile aeroporturilor internaționale ale statelor membre și Georgiei.

SECȚIUNEA I

OBLIGAȚIILE DE READMISIE ALE GEORGIEI

Articolul 2

Readmisia resortisanților proprii

- (1) La cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Georgia readmite toate persoanele care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză sunt resortisanți ai Georgiei.
- (2) Georgia readmite, de asemenea:
- (a) copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în statul membru solicitant sau dețin un permis de ședere valabil eliberat de un alt stat membru; și
- (b) soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de intrare și ședere sau să dobândească dreptul de intrare și ședere pe teritoriul Georgiei, cu excepția cazului în care are drept de ședere autonom în statul membru solicitant sau deține un permis de ședere valabil eliberat de un alt stat membru.

(3) Georgia readmite, de asemenea, persoanele cărora li s-a retras cetățenia georgiană sau care au pierdut-o sau au renunțat la aceasta după intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin promisiunea privind naturalizarea de către acest stat membru.

(4) După ce Georgia a aprobat cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al Georgiei eliberează, indiferent de voința persoanei care urmează a fi readmisă, de îndată și cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, document cu o perioadă de valabilitate de 90 de zile. În cazul în care Georgia nu eliberează documentul de călătorie în termen de 3 zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării⁽¹⁾.

(5) În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al Georgiei prelungesc, în termen de 3 zile lucrătoare, valabilitatea documentului de călătorie sau, după caz, eliberează un nou document de călătorie cu o perioadă de valabilitate echivalentă. În cazul în care în termen de trei zile lucrătoare Georgia nu a eliberat un nou document de călătorie sau nu a prelungit valabilitatea acestuia, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării⁽²⁾.

Articolul 3

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) La cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Georgia readmite pe teritoriul său pe toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat pe baza prezentării unor dovezi *prima facie* că persoanele în cauză:

- (a) dețin la data depunerii cererii de readmisie, o viză valabilă sau un permis de ședere eliberat de Georgia; sau
- (b) au intrat ilegal și direct pe teritoriul statelor membre după o perioadă de ședere pe teritoriul Georgiei sau după tranzitarea acestui teritoriu.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

- (a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar într-un aeroport internațional din Georgia; sau

⁽¹⁾ În conformitate cu formularul prevăzut de Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

⁽²⁾ Ibid.

(b) statul membru solicitant a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:

(i) persoana în cauză deține o viză sau un permis de ședere eliberat de Georgia, având o perioadă de valabilitate mai mare;

(ii) viza sau permisul de ședere eliberat de statul membru solicitant a fost obținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații; sau

(iii) persoana în cauză nu îndeplinește condițiile aferente vizei;

(c) statul solicitat a expulzat resortisantul țării terțe sau apatridul către țara de origine a acestuia sau către o țară terță.

(3) După ce Georgia a aprobat cererea de readmisie, aceasta eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată, de îndată și cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare, un document de călătorie în vederea expulzării. În cazul în care Georgia nu eliberează documentul de călătorie în termen de 3 zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării.

SECȚIUNEA II

OBLIGAȚIILE DE READMISIE ALE UNIUNII

Articolul 4

Readmisia resortisanților proprii

(1) La cererea Georgiei și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, statul membru readmite pe teritoriul său toate persoanele care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul Georgiei, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanți ai statului membru respectiv.

(2) Un stat membru readmite, de asemenea:

(a) copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în Georgia și

(b) soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de intrare și de ședere sau să dobândească dreptul de intrare și de ședere pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepția cazului în care are drept de ședere autonom în Georgia.

(3) Un stat membru readmite, de asemenea, persoanele cărora li s-a retras cetățenia unui stat membru sau care au

renunțat la aceasta la intrarea pe teritoriul Georgiei, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin promisiunea privind naturalizarea de către Georgia.

(4) După ce statul membru solicitat a aprobat cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al acestui stat membru eliberează, indiferent de voința persoanei care urmează a fi readmisă, de îndată și cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, document cu o perioadă de valabilitate de 90 de zile. În cazul în care statul membru solicitat nu eliberează documentul de călătorie în termen de 3 zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Georgiei în vederea expulzării.

(5) În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al statului membru solicitat prelungesc, în termen de 3 zile lucrătoare, valabilitatea documentului de călătorie sau, după caz, eliberează un nou document de călătorie cu o perioadă de valabilitate echivalentă. În cazul în care statul membru solicitat nu a eliberat noul document de călătorie sau nu a prelungit valabilitatea acestuia în termen de 3 zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Georgiei în vederea expulzării.

Articolul 5

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) La solicitarea Georgiei și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite pe teritoriul său pe toți resortisanții unei țări terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul Georgiei, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi furnizate *prima facie*, că persoanele în cauză:

(a) dețin la data depunerii cererii de readmisie, o viză sau un permis de ședere valabil eliberat de statul membru solicitat; sau

(b) au intrat ilegal și direct pe teritoriul Georgiei după o perioadă de ședere pe teritoriul statului membru solicitat sau după tranzitarea acestui teritoriu.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar într-un aeroport internațional al statului membru solicitat; sau

(b) Georgia a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:

(i) persoana în cauză deține o viză sau un permis de ședere eliberat de statul membru solicitat, având o perioadă de valabilitate mai mare; sau

(ii) viza sau permisul de ședere eliberat de Georgia a fost obținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații; sau

(iii) persoana în cauză nu îndeplinește condițiile aferente vizei;

(c) statul membru solicitat a expulzat resortisantul țării terțe sau apatridul către țara de origine a acestuia sau către o țară terță.

(3) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat viza sau permisul de ședere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de ședere, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui perioadă de valabilitate este mai mare sau, în cazul în care perioada de valabilitate a unuia sau a mai multor documente a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil. În cazul în care toate documentele au expirat, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de expirare este cea mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta niciun astfel de document, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

(4) După ce statul membru solicitat a aprobat cererea de readmisie, acesta eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată, de îndată și cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare, un document de călătorie în vederea expulzării. În cazul în care statul membru nu eliberează documentul de călătorie în termen de 3 zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Georgiei în vederea expulzării.

SECȚIUNEA III

PROCEDURA DE READMISIE

Articolul 6

Principii

(1) Sub rezerva alineatului (2), pentru orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza uneia dintre obligațiile prevăzute la articolele 2-5 este necesară prezentarea unei cereri de readmisie autorității competente a statului solicitat.

(2) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă deține un document de călătorie sau o carte de identitate valabilă, transferul acestei persoane poate avea loc fără obligația ca statul solicitant să trebuiască să prezinte o cerere

de readmisie sau un document scris în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) către autoritatea competentă a statului solicitat.

(3) Fără a aduce atingere alineatului (2), în cazul în care o persoană a fost reținută în zona de frontieră (inclusiv aeroporturi) a statului solicitant după ce a trecut ilegal frontiera venind direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de 2 zile de la reținerea persoanei respective (procedură accelerată).

Articolul 7

Cerere de readmisie

(1) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină următoarele informații:

(a) datele persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, numele, prenumele, data nașterii și, atunci când este posibil, locul nașterii și ultima adresă) și, după caz, datele copiilor minori necăsătoriți și/sau ale soțului/soției persoanei în cauză;

(b) în cazul propriilor resortisanți, indicarea mijloacelor prin care vor fi furnizate probele sau dovezile *prima facie* ale cetățeniei;

(c) în cazul resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, indicarea mijloacelor prin care se vor furniza probele sau dovezile *prima facie* ale condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, precum și a intrării și a șederii ilegale;

(d) fotografia persoanei care urmează să fie readmisă;

(e) amprentele digitale.

(2) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină și următoarele informații:

(a) o declarație indicând faptul că persoana care urmează să fie transferată poate avea nevoie de ajutor sau îngrijire, cu condiția ca persoana în cauză să își exprime în mod explicit acordul cu privire la declarație;

(b) orice altă măsură de protecție sau de securitate ori informație privind starea de sănătate a persoanei în cauză, care poate fi necesară în cazul unui transfer individual.

(3) Un formular comun care urmează să fie utilizat pentru cererile de readmisie este prevăzut în anexa 5 la prezentul acord.

(4) O cerere de readmisie poate fi prezentată prin orice mijloc de comunicare, inclusiv mijloace electronice.

Articolul 8

Mijloace de probă privind cetățenia

(1) Dovada cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) și articolului 4 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1 la prezentul acord, inclusiv documente a căror perioadă de valabilitate a expirat de maximum 6 luni. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Georgia recunosc reciproc cetățenia fără să fie necesară efectuarea unei investigații suplimentare. Dovada cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(2) Dovada *prima facie* a cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) și articolului 4 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2 la prezentul acord, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Georgia consideră că cetățenia este stabilită, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada *prima facie* a cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(3) În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexa 1 sau 2, sau dacă acestea sunt insuficiente, reprezentanțele diplomatice și consulare competente ale statului solicitat întreprind, la cererea statului solicitant care figurează în cererea de readmisie, demersurile necesare pentru a audia persoana care urmează să fie readmisă fără întârzieri nejustificate în termen de cel mult 4 zile lucrătoare de la data primirii cererii de readmisie, pentru a stabili cetățenia acesteia. Procedura privind aceste audieri poate fi stabilită în protocoalele de punere în aplicare prevăzute la articolul 19 din prezentul acord.

Articolul 9

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe și apatrizii

(1) Dovada îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) și la articolul 5 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 3 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. Statele membre și Georgia recunosc reciproc o astfel de dovadă, fără a fi necesară o investigație suplimentară.

(2) Dovada *prima facie* a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzută la articolul 3 alineatul (1) și la articolul 5 alineatul (1) poate fi făcută, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 4 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, statele membre și Georgia consideră că sunt îndeplinite condițiile, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul.

(3) Ilegalitatea intrării, prezenței sau șederii se stabilește cu ajutorul documentelor de călătorie ale persoanei în cauză, din care lipsesc viza sau orice alt permis de ședere necesar pe teritoriul statului solicitant. O declarație a statului solicitant

conform căreia s-a constatat că persoana în cauză nu avea asupra sa documentele de călătorie, viza sau permisul de ședere necesar reprezintă, de asemenea, dovadă *prima facie* a intrării, prezenței sau șederii ilegale.

Articolul 10

Termene

(1) Cererea de readmisie trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat în termen de cel mult 6 luni de la data la care autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoștință de faptul că un resortisant al unei țări terțe sau un apatrid nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile în vigoare cu privire la intrare, prezență sau ședere. În cazul în care, datorită unor impedimente de drept sau de fapt, cererea nu este prezentată la timp, la cererea statului solicitant termenul se prelungește, dar numai până la eliminarea obstacolelor respective.

(2) La cererea de readmisie se răspunde în scris:

(a) în termen de 2 zile lucrătoare, în cazul în care cererea a fost prezentată în cadrul procedurii accelerate [articolul 6 alineatul (3)]; sau

(b) în termen de 12 zile calendaristice, în toate celelalte cazuri.

Acest termen începe să curgă de la data primirii cererii de readmisie. În cazul în care nu se primește un răspuns în termenul menționat anterior, se consideră că transferul a fost acceptat.

(3) Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, se prezintă motivele refuzului în scris.

(4) După exprimarea acordului sau, după caz, după expirarea termenelor prevăzute la alineatul (2), persoana în cauză este transferată în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen poate fi prelungit cu perioada necesară pentru a soluționa impedimentele juridice sau practice.

Articolul 11

Modalități de transfer și moduri de transport

(1) Fără a aduce atingere articolului 6 alineatul (2), înaintea returnării unei persoane, autoritățile competente ale statului solicitant notifică în scris, cu cel puțin 3 zile lucrătoare înainte, autoritățile competente ale statului solicitat cu privire la data transferului, punctul de intrare, eventualele escorte și alte informații relevante cu privire la transfer.

(2) Transportul se poate efectua pe cale aeriană sau terestră. Returnarea pe cale aeriană nu este limitată la utilizarea transportatorilor naționali din Georgia sau din statele membre și se poate efectua prin intermediul unor curse regulate sau, în cazul resortisanților statului solicitat, a unor zboruri charter. În cazul unei returnări sub escortă, aceasta nu trebuie să fie constituită în mod necesar din persoanele autorizate din statul solicitant, atât timp cât sunt persoane autorizate de Georgia sau de orice stat membru.

Articolul 12

Readmisie din greșeală

Statul solicitant reprimește orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se stabilește, în termen de 6 luni iar, în cazul resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, în termen de 12 luni de la data transferului persoanei în cauză, că cerințele prevăzute la articolele 2-5 din prezentul acord nu sunt întrunite.

În astfel de cazuri, dispozițiile procedurale ale prezentului acord se aplică *mutatis mutandis* și se furnizează toate informațiile disponibile privind identitatea și cetățenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimată.

SECȚIUNEA IV

OPERAȚIUNI DE TRANZIT

Articolul 13

Principii

(1) Statele membre și Georgia ar trebui să limiteze tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi returnate direct în statul de destinație.

(2) Georgia permite tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor la cererea unui stat membru în acest sens, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor la cererea Georgiei în acest sens, în cazul în care se garantează continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit și readmisia de către statul de destinație.

(3) Tranzitul poate fi refuzat de Georgia sau de un stat membru:

(a) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul este expus unui risc real de a fi supus torturii sau unui tratament sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetățenie, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit;

(b) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul face obiectul sancționării penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau

(c) din motive de sănătate publică, de securitate națională, de ordine publică sau din cauza altor interese naționale ale statului solicitat.

(4) Georgia sau un stat membru poate revoca orice autorizație eliberată în cazul în care împrejurările menționate la alineatul (3), care sunt de natură să împiedice operațiunea de

tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior sau dacă nu mai este garantată continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație. În acest caz, statul solicitant reprimește resortisantul țării terțe sau apatridul, după caz și fără întârziere.

Articolul 14

Procedură de tranzit

(1) Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie adresată în scris autorității competente a statului solicitat și trebuie să cuprindă următoarele informații:

(a) tipul tranzitului (aerian sau terestru), eventualele alte state de tranzit și destinația finală prevăzută;

(b) datele personale ale persoanei în cauză (de exemplu, nume, prenume, numele dinaintea căsătoriei, alte nume folosite/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data nașterii, sexul și, dacă este posibil, locul nașterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);

(c) punctul de intrare prevăzut, data transferului și folosirea eventuală a unor escorte;

(d) o declarație care să precizeze că, din punct de vedere al statului solicitat, condițiile prevăzute la articolul 13 alineatul (2) sunt îndeplinite și că nu se cunoaște niciun motiv care să justifice un refuz, în temeiul articolului 13 alineatul (3).

În anexa 6 la prezentul acord este prevăzut un formular comun care va fi folosit pentru cererile de tranzit.

(2) În termen de 5 zile calendaristice de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant cu privire la admisie, confirmând punctul de intrare și data prevăzută pentru admisie sau îl informează cu privire la refuzul admisei și la motivele unui astfel de refuz.

(3) În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă și eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

(4) Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat acordă asistență în cazul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză și prin furnizarea de servicii corespunzătoare în acest sens.

(5) Tranzitul persoanelor are loc în termen de 30 de zile de la data primirii confirmării de acceptare a cererii.

SECȚIUNEA V

COSTURI*Articolul 15***Costuri de transport și de tranzit**

Fără a aduce atingere dreptului autorităților competente de a recupera costurile aferente asociate readmisiei de la persoana care urmează să fie readmisă sau de la terți, toate costurile cu transportul suportate în temeiul prezentului acord în legătură cu readmisia și operațiunile de tranzit până la frontiera statului de destinație finală se suportă de către statul solicitant.

SECȚIUNEA VI

PROTECȚIA DATELOR ȘI CLAUZA DE NEINCIDENTĂ*Articolul 16***Protecția datelor**

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru a pune în aplicare prezentul acord de către autoritățile competente ale Georgiei sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea și tratarea datelor cu caracter personal într-un caz anume fac obiectul legislației interne a Georgiei și, atunci când autoritatea de supraveghere a protecției datelor este o autoritate competentă a unui stat membru, fac obiectul dispozițiilor Directivei 95/46/CE și ale legislației naționale a statului membru în cauză adoptate în temeiul directivei respective. În mod suplimentar, se aplică următoarele principii:

- (a) datele cu caracter personal trebuie prelucrate în mod corect și în conformitate cu dispozițiile legale;
- (b) datele cu caracter personal trebuie colectate în scopul specific, explicit și legitim al punerii în aplicare a prezentului acord și nu trebuie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de către cea care le primește, într-un mod incompatibil cu acest scop;
- (c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente și să nu fie excesive față de scopul pentru care acestea sunt culese și/sau prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate pot să facă referire numai la următoarele elemente:
 - (i) date privind persoana care urmează să fie transferată (de exemplu, nume de familie, prenume, eventuale nume anterioare, alte nume utilizate/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data și locul nașterii, cetățenie actuală și orice cetățenie anterioară);
 - (ii) pașaportul, actul de identitate sau permisul de conducere (număr, perioadă de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă și locul eliberării);
 - (iii) escalele și itinerariile;

(iv) alte informații necesare identificării persoanei care urmează să fie transferată sau examinării cerințelor în materie de readmisie în temeiul prezentului acord;

- (d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte și, pe cât posibil, actualizate;
- (e) datele cu caracter personal trebuie să fie păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor respective pe o durată care să nu depășească durata necesară scopului pentru care au fost colectate datele sau pentru care acestea sunt prelucrate ulterior;
- (f) atât autoritatea care comunică datele, cât și autoritatea care le primește iau toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ștergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente, exacte sau sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea celeilalte părți asupra oricărei rectificări, ștergeri sau blocări;
- (g) la cerere, autoritatea care primește datele informează autoritatea care le comunică asupra scopului în care s-au folosit datele comunicate, precum și asupra rezultatelor obținute pe baza acestora;
- (h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorității care le-a comunicat;
- (i) autoritatea emitentă și autoritatea care primește datele au obligația de a înregistra în scris comunicarea și primirea datelor cu caracter personal.

*Articolul 17***Clauza de neincidentă**

- (1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și responsabilităților Uniunii, statelor membre și Georgiei care decurg din dreptul internațional, în special din:
- (a) Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată de Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967;
 - (b) convențiile internaționale care stabilesc statul responsabil de examinarea cererilor de azil depuse;
 - (c) Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 și protocoalele la aceasta;
 - (d) Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva torturii și a altor pedepse sau tratamente crude, inumane sau degradante din 10 decembrie 1984;

- (e) convențiile internaționale privind extrădarea și tranzitul;
- (f) convențiile și acordurile internaționale multilaterale privind readmisia resortisanților străini, cum ar fi Convenția privind aviația civilă internațională din 7 decembrie 1944.
- (2) Niciun element din prezentul acord nu împiedică returnarea unei persoane în temeiul altor dispoziții oficiale sau neoficiale.

SECȚIUNEA VII

PUNEREA ÎN APLICARE ȘI APLICAREA

Articolul 18

Comitet mixt privind readmisia

- (1) Părțile contractante își acordă reciproc asistență în aplicarea și interpretarea prezentului acord. În acest scop, părțile contractante instituie un comitet mixt privind readmisia (denumit în continuare „comitetul”) care va avea, în special, următoarele sarcini:
- (a) de a monitoriza aplicarea prezentului acord;
- (b) de a decide modalitățile de punere în aplicare necesare pentru aplicarea uniformă a prezentului acord;
- (c) de a realiza periodic schimburi de informații privind protocoalele de punere în aplicare întocmite de state membre individuale și de Georgia în temeiul articolului 19 din prezentul acord;
- (d) de a recomanda modificări la prezentul acord și la anexele acestuia.
- (2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părțile contractante.
- (3) Comitetul este compus din reprezentanți ai Uniunii și ai Georgiei.
- (4) Comitetul se reunește atunci când este necesar, la solicitarea uneia dintre părțile contractante.
- (5) Comitetul își stabilește regulamentul de procedură.

Articolul 19

Protocoale de punere în aplicare

- (1) La cererea unui stat membru sau a Georgiei, Georgia și un stat membru elaborează un protocol de punere în aplicare care cuprinde, *inter alia*, norme privind:
- (a) desemnarea autorităților competente, punctele de trecere a frontierei și schimbul de puncte de contact;
- (b) condițiile aplicabile repatrierii sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor;

- (c) mijloacele și documentele suplimentare celor enumerate în anexele 1-4 la prezentul acord;
- (d) modalitățile de readmisie în cadrul procedurii accelerate; și
- (e) procedura privind audierea.

- (2) Protocoalele de punere în aplicare menționate la alineatul (1) intră în vigoare numai după notificarea comitetului de readmisie menționat la articolul 18.

- (3) Georgia acceptă să aplice și în relațiile sale cu oricare alt stat membru, la solicitarea acestuia din urmă, orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru.

Articolul 20

Relația cu acordurile bilaterale privind readmisia sau cu convențiile statelor membre

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord bilateral sau ale oricărei convenții bilaterale privind readmisia persoanelor care se află în situație de ședere ilegală care au fost sau pot fi încheiate între state membre individuale și Georgia, în conformitate cu articolul 19, în cazul în care dispozițiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

SECȚIUNEA VIII

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 21

Aplicarea teritorială

- (1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord se aplică pe teritoriul în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și pe teritoriul Georgiei.
- (2) Acordul se aplică pe teritoriul Irlandei numai în temeiul unei notificări din partea Uniunii Europene către Georgia în acest sens. Prezentul acord nu se aplică pe teritoriul Regatului Danemarcei.

Articolul 22

Modificări la acord

Prezentul acord poate fi modificat și completat de comun acord între părțile contractante. Modificările și completările se elaborează sub forma unor protocoale distincte, care constituie parte integrantă din prezentul acord și care intră în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 din prezentul acord.

*Articolul 23***Intrare în vigoare, durată și denunțare**

- (1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile lor respective.
- (2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni următoare datei la care ultima parte contractantă a notificat cealaltă parte contractantă cu privire la îndeplinirea procedurilor menționate la alineatul (1).
- (3) Prezentul acord se aplică Irlandei din prima zi a celei de a doua luni de la data notificării menționate la articolul 21 alineatul (2).
- (4) Prezentul acord se încheie pe durată nedeterminată.

- (5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificarea oficială a celeilalte părți contractante. Prezentul acord încetează să se aplice după șase luni de la data efectuării unei astfel de notificări.

*Articolul 24***Anexe**

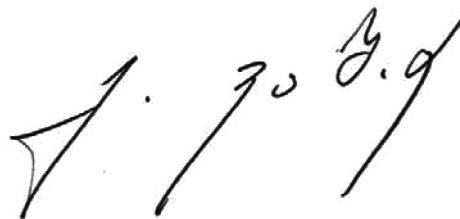
Anexele 1-6 fac parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la Bruxelles, la 22 noiembrie 2010, în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și georgiană, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
 Por Georgia
 За Gruzii
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Għall-Ġeorgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
საქართველოს სახელით



ANEXA 1

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE SE CONSIDERĂ DOVADĂ A CETĂȚENIEI**[ARTICOLUL 2 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 4 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 8 ALINEATUL (1)]**

- pașapoartele de orice tip (pașapoarte naționale, pașapoarte diplomatice, pașapoarte de serviciu, pașapoarte colective și pașapoarte provizorii, inclusiv pașapoarte pentru copii);
 - cărți de identitate (inclusiv cărți de identitate temporare și provizorii);
 - certificate de cetățenie și alte documente oficiale care menționează sau indică în mod clar cetățenia.
-

ANEXA 2

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE SE CONSIDERĂ DOVADĂ PRIMA FACIE A CETĂȚENIEI

[ARTICOLUL 2 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 4 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 8 ALINEATUL (2)]

Atunci când statul solicitat este unul dintre statele membre sau Georgia:

- documentele enumerate în anexa 1 a căror termen de valabilitate a expirat de peste 6 luni;
- fotocopii ale oricăroră din documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;
- permise de conducere sau fotocopii ale acestora;
- certificate de naștere sau fotocopii ale acestora;
- legitimații de serviciu emise de către o societate sau fotocopii ale acestora;
- declarații ale unor martori;
- declarații ale persoanei în cauză și limba pe care o vorbește, atestată, inclusiv, prin rezultatele unui test oficial;
- orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză;
- livrete militare și legitimații militare;
- carnet de marinar și carnet de serviciu pentru navigație interioară;
- permise de liberă trecere emise de statul solicitat.

Atunci când statul solicitat este Georgia:

- confirmarea identității în urma unei consultări a Sistemul de Informații privind Vizele ⁽¹⁾;
- în cazul statelor membre care nu folosesc Sistemul de Informații privind Vizele, o identificare pozitivă pe baza evidențelor statelor membre privind cererile de viză.

⁽¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 767/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 iulie 2008 privind Sistemul de informații privind vizele (VIS) și schimbul de date între statele membre cu privire la vizele de scurtă ședere (Regulamentul VIS), JO L 218, 13.8.2008, p. 60.

ANEXA 3

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CONSIDERATE DOVADĂ A ÎNDEPLINIRII CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR

[ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (1)]

- viză și/sau permis de ședere valabil, emise de statul solicitat;
- ștampila de intrare/ieșire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei respective sau o altă dovadă a intrării/ieșirii (de exemplu, fotografică).

ANEXA 4

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CONSIDERATE DOVADĂ PRIMA FACIE A ÎNDEPLINIRII CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR

[ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (2)]

- descriere a locului și împrejurărilor în care a fost interceptată persoana în cauză după ce a intrat pe teritoriul statului în cauză, descriere emisă de către autoritățile relevante ale statului solicitant;
- informații privind identitatea și/sau șederea unei persoane, furnizate de o organizație internațională (de exemplu, Înalțul Comisariat al ONU pentru Refugiați – UNHCR);
- rapoarte/confirmarea informațiilor de către membri ai familiei, tovarăși de călătorie etc.;
- declarație a persoanei în cauză;
- informații din care rezultă că persoana în cauză a recurs la serviciile unui curier sau ale unei agenții de voiaj;
- declarații oficiale făcute, în special, de personalul autorității de frontieră și alți martori care pot atesta că persoana interesată a trecut frontiera;
- declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative;
- orice tip de documente, certificate și facturi (de exemplu facturi de hotel, fișe de programare pentru tratamente medicale sau stomatologice, carduri de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de mașini, chitanțe de cărți de credit etc.) care demonstrează în mod clar că persoana în cauză a stat pe teritoriul statului solicitat;
- bilete nominale și/sau liste cu pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența și itinerariul persoanei în cauză pe teritoriul statului solicitat.

ANEXA 5



.....
(Denumirea autorității solicitante)

.....
(Locul și data)

Referință:.....

În atenția:.....

.....

.....

.....
(Denumirea autorității solicitate)

PROCEDURĂ ACCELERATĂ [Articolul 6 alineatul (3)]

CERERE DE AUDIERE [Articolul 8 alineatul (3)]

CERERE DE READMISIE

în temeiul articolului 7 din Acordul din 22 noiembrie 2010 între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. DATE PERSONALE

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Starea civilă: căsătorit(ă) necăsătorit(ă) divorțat(ă) văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite: numele soțului/soției

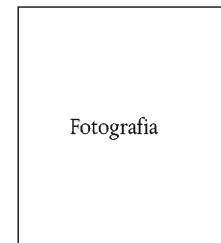
Numele și vârsta copiilor (dacă este cazul)

.....

.....

8. Ultima adresă în statul solicitat:

.....

**B. DATELE PERSONALE ALE SOȚULUI/SOȚIEI (DACĂ ESTE CAZUL)**

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

2. Numele dinaintea căsătoriei:

3. Data și locul nașterii:

4. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

6. Cetățenie și limbă:

C. DATELE PERSONALE ALE COPIILOR (DACĂ ESTE CAZUL)

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

2. Data și locul nașterii:

3. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

4. Cetățenie și limbă:

D. CIRCUMSTANȚE SPECIALE PRIVIND PERSOANA TRANSFERATĂ

1. Stare de sănătate

(de ex. menționarea eventualelor îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolii contagioase):

.....
.....

2. Indicii privind o persoană deosebit de periculoasă

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....
.....

E. MIJLOACE DE PROBĂ ANEXATE

1.

(nr. pașaport.)

.....

(data și locul emiterii)

.....

(autoritatea emitentă)

.....

(data expirării)

2.

(nr. carte de identitate)

.....

(data și locul emiterii)

.....

(autoritatea emitentă)

.....

(data expirării)

3.

(nr. permis de conducere)

.....

(data și locul emiterii)

.....

(autoritatea emitentă)

.....

(data expirării)

4.

(nr. alt document oficial)

.....

(data și locul emiterii)

.....

(autoritatea emitentă)

.....

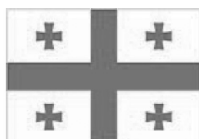
(data expirării)

F. OBSERVAȚII

.....
.....
.....

.....
(Semnătură) (Parafă/ștampilă)

ANEXA 6



.....
(Denumirea autorității solicitante)

.....
(Locul și data)

Referință:

În atenția

.....

.....

.....
(Denumirea autorității solicitate)

CERERE DE TRANZIT

în temeiul articolului 14 din Acordul din 22 noiembrie 2010 între Uniunea Europeană și Georgia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. DATE PERSONALE

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

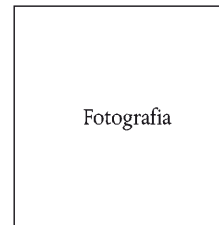
.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Tipul și numărul documentului de călătorie:

.....

**B. OPERAȚIUNE DE TRANZIT**

1. Tipul tranzitului:

aerian terestru

2. Statul de destinație finală:

.....

3. Alte state de tranzit posibile:

.....

4. Punct de trecere a frontierei propus, data, ora transferului și eventuale escorte:

.....

.....

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit și în statul de destinație finală [Articolul 13 alineatul (2)]:

da nu

6. Informații despre existența oricărui motiv pentru refuzul tranzitării [Articolul 13 alineatul (3)]:

da nu

C. OBSERVAȚII

.....

.....

.....

.....

(Semnătură) (Parafă/ștampilă)

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1)

Părțile convin că, în sensul acestor dispoziții, o persoană „intră direct” de pe teritoriul Georgiei dacă aceasta a ajuns pe teritoriul unui stat membru fără să fi intrat între timp într-o țară terță sau, atunci când statul solicitat este unul din statele membre, dacă această persoană a ajuns pe teritoriul Georgiei fără să fi intrat între timp într-o țară terță. Tranzitul aeroportuar într-o țară terță nu se consideră intrare într-o țară terță.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND DANEMARCA

Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei și nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este oportun ca Georgia și Danemarca să încheie un acord de readmisie în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ISLANDA ȘI NORVEGIA

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Islanda și Norvegia, în special în temeiul Acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este oportun ca Georgia să încheie un acord de readmisie cu Islanda și Norvegia în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND ELVEȚIA

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Elveția, în special în temeiul Acordului privind asocierea acestei țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen, care a intrat în vigoare la 1 martie 2008. În aceste condiții, este oportun ca Georgia să încheie un acord de readmisie cu Elveția în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (UE) NR. 156/2011 AL CONSILIULUI

din 13 decembrie 2010

privind alocarea posibilităților de pescuit în conformitate cu Protocolul la Acordul de parteneriat între Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

membru în cauză nu utilizează integral posibilitățile de pescuit alocate în perioada dată. Termenul respectiv ar trebui stabilit.

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 alineatul (3),

(5) Prezentul regulament ar trebui să intre în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

(1) La 7 mai 2010 a fost parafat un nou protocol (denumit în continuare „protocolul”) la Acordul de parteneriat între Comunitatea Europeană și Statele Federate ale Microneziei privind pescuitul în Statele Federate ale Microneziei⁽¹⁾ (denumit în continuare „acordul”). Protocolul oferă navelor din UE posibilitatea de a pescui în apele asupra cărora Statele Federate ale Microneziei dețin suveranitatea sau jurisdicția în ceea ce privește pescuitul.

(2) La 13 decembrie 2010, Consiliul a adoptat Decizia 2011/116/UE⁽²⁾ privind semnarea și aplicarea cu titlu provizoriu a protocolului.

(3) Metoda de alocare a posibilităților de pescuit între statele membre ar trebui definită pentru perioada de cinci ani prevăzută la articolul 13 din protocol, cât și pentru perioada de aplicare provizorie a acestuia.

(4) În conformitate cu articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008 al Consiliului din 29 septembrie 2008 privind autorizațiile pentru activitățile de pescuit ale navelor de pescuit comunitare în afara apelor comunitare și accesul navelor țărilor terțe în apele comunitare⁽³⁾, în cazul în care posibilitățile de pescuit prevăzute la alineatul (1) nu sunt utilizate integral, Comisia ar trebui să informeze statele membre vizate. Absența unui răspuns într-un termen care urmează să fie stabilit de Consiliu se consideră că echivalează cu confirmarea faptului că navele statului

Articolul 1

(1) Posibilitățile de pescuit stabilite prin protocolul la acord se alocă statelor membre după cum urmează:

(a) Toniere cu plasă-pungă

Spania 5 nave

Franța 1 navă

(b) Nave de pescuit cu paragat de suprafață

Spania 12 nave

(2) Fără a aduce atingere acordului și protocolului, se aplică Regulamentul (CE) nr. 1006/2008.

(3) În cazul în care cererile de autorizație de pescuit din partea statelor membre menționate la alineatul (1) nu epuizează posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia ia în considerare cereri de autorizații de pescuit din partea oricărui alt stat membru în conformitate cu articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008.

Termenul la care se face referire la articolul 10 alineatul (1) din regulamentul respectiv se stabilește la 10 zile lucrătoare.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

⁽¹⁾ JO L 151, 6.6.2006, p. 3.

⁽²⁾ A se vedea pagina 1 din prezentul Jurnal Oficial.

⁽³⁾ JO L 286, 29.10.2008, p. 33.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 13 decembrie 2010.

Pentru Consiliu

Președintele

K. PEETERS

Prețul abonamentelor în 2011
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititorii inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

RO